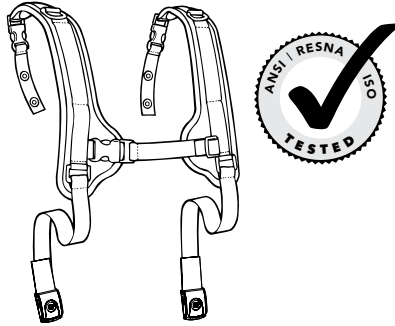


H-Style Shoulder Harness

ART NOS. SH210, SH220



These instructions provide important information for the safe use and maintenance of all Bodypoint H-Style Shoulder Harnesses. Give these instructions to the user or their caregiver and review them to ensure that they are understood.

⚠ WARNING! Product should be installed and fitted by a qualified rehab technician.

⚠ WARNING! Because of the risk of choking, it is dangerous to use this product without stabilizing the pelvis – always use with a properly fitted pelvic support belt.

For installation, this product should be mounted with:

- Flat-Mount end-fittings
- Cinch-Mount end-fittings
- Cam buckle (suitable for users up to 75kg)

Optional Bodypoint belt mounting hardware may be used for mounting to wheelchairs and seating systems.

USE:

⚠ WARNING! This product should only be used for positioning a person in a wheelchair. It is NOT intended for use as a transportation safety device, as a personal restraint device, or in any other application where its failure could result in injury. Misuse of this product is unauthorized and unsafe.

⚠ WARNING! Accidental release of this shoulder harness can allow the user to fall forward. If the user's movements or cognitive abilities could lead to accidental release, a caregiver must be present at all times during its use. Ensure that all caregivers know how to unfasten the product. Failure to do so may delay release in an emergency.

⚠ WARNING! As with any new seating support, this product may change the way a person sits. Users must continue to practice regular pressure relief activities and skin integrity checks, not only where this product contacts the user, but also in primary pressure-bearing areas such as the sacrum, legs, and buttocks. If increased skin redness or irritation occurs, discontinue use and consult your physician or seating specialist. Failure to do so may result in serious injury, such as pressure ulcers.

MAINTENANCE: Check periodically for signs of wear in the stitching, webbing, and pads. If significant wear is found, contact your supplier for qualified repair or replacement by Bodypoint. Under no circumstance should this product be altered or repaired by unqualified persons—health and safety depend on it!

🧺🔥🧺🧺 CLEANING: Machine wash, hot, 60°C (140°F). Do not bleach. Tumble dry, low temperature, or drip dry. Do not iron. (Placing the product inside a cloth bag during washing helps prevent scratches to the product and the machine.)

WARRANTY: This product carries a limited lifetime warranty against defects in workmanship and materials arising under normal use by the original consumer. Contact your supplier or Bodypoint for warranty claims.

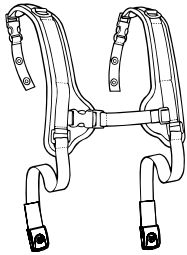
For more information on Bodypoint products, and a list of distributors outside the USA, go to www.bodypoint.com

 **Bodypoint**®

EC REP

MDSS GmbH
Schiffgraben 41
D-30175 Hannover
Germany

CE



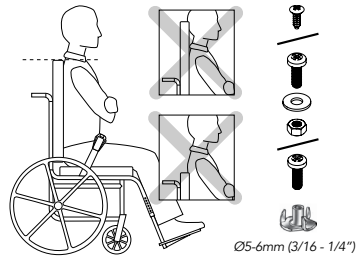
PACKAGE CONTENTS

- Shoulder Harness
- Cinch-Mount™ or Flat-Mount™ End Fittings
- Cam Buckles (Optional –Art. No. FS032-2)



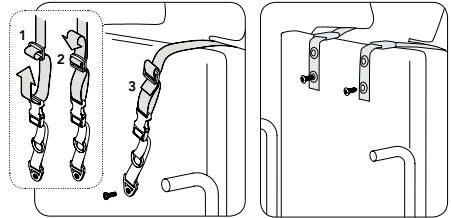
INSTALLATION

Seat user in wheelchair and establish correct posture with **Pelvic Support Belt**: Place harness on user with upper straps between neck and shoulder joint.Center the sternum strap on the sternum.



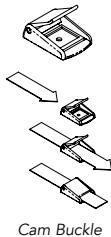
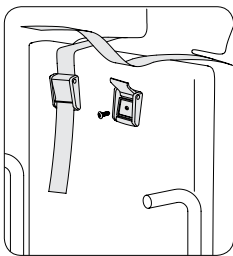
INSTALLATION REQUIREMENTS

1. Wheelchair with a solid backrest or strap guides set approximately at shoulder height (adjust up/down for pressure distribution).
2. Mounting screws with a minimum pullout strength of 200lbs/90kg. Not included in package.



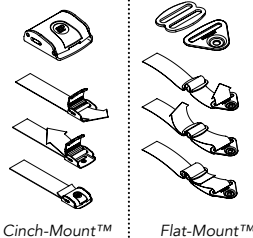
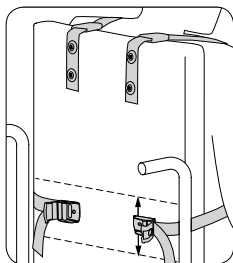
TOP STRAPS

1. Adjust each shoulder strap for a comfortable fit, according to the user's shoulder width and sitting position. Mark for mounting screws to hold this position.
2. Attach to backrest using suitable fasteners.



DIRECT MOUNTING
Rear-Pull versions only. Attach Cam Buckle to backrest using suitable fasteners. Thread webbing through buckle. Suitable for users up to 75kg.

Cam Buckle



Cinch-Mount™

Flat-Mount™

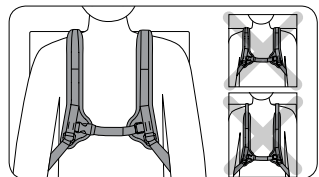
LOWER STRAPS

Wrap lower straps around backrest without obstructing other devices on wheelchair. Mount end fittings above top of the pelvis, between middle and lower back height. Attach to backrest using suitable fasteners.



FITTING

Position the user in wheelchair and fasten the pelvic support belt securely, then buckle the shoulder harness sternum strap, and adjust sternum width Adjust the lower straps to prevent the sternum strap from riding-up. Then tighten the top straps to position the pads and to properly support the user.



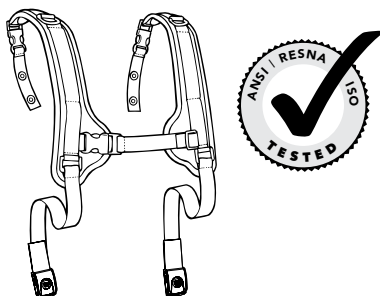
SAFETY CHECK

When properly positioned in wheelchair, have user lean forward and side to side to check fit. Check for:

1. Normal operation of buckles and adjustment straps.
2. Comfort If rubbing neck, relocate upper straps.
3. Position If too high or too low adjust lower straps.
4. Interference with other devices Relocate straps as necessary to clear seat tilting mechanism, armrests, accessory pads, or feeding tubes.

Arnés Para Hombro Estilo H

ART NOS. SH210, SH220



Estas instrucciones proporcionan información importante para el uso seguro y el mantenimiento de todos los arneses para hombro estilo H de Bodypoint. Entregue estas instrucciones al usuario o a la persona que le atienda y revíselas para asegurarse de que se comprendan.

⚠ ADVERTENCIA: El producto debe ser instalado y colocado por un técnico de rehabilitación cualificado.

⚠ ADVERTENCIA: Debido al riesgo de estrangulación, es peligroso usar este producto sin estabilizar la pelvis. Utilícelo siempre con un soporte adecuado para la pelvis.

Para su instalación, este producto debe montarse con:

- Acoples terminales Flat-Mount
- Acoples terminales Cinch-Mount
- Hebilla de leva (adecuada para usuarios de hasta 75kg)

El herraje de montaje opcional del cinturón Bodypoint puede utilizarse para sillas de ruedas y sistemas de asiento.

USO:

⚠ ADVERTENCIA: Este producto sólo deberá usarse para colocar a una persona en la silla de ruedas. NO debe usarse como dispositivo de seguridad para transporte, ni como dispositivo de restricción personal o en cualquier otra aplicación en la que su mal funcionamiento podría causar lesiones a la persona. El uso inapropiado de este producto no está autorizado y además es inseguro.

⚠ ADVERTENCIA: ! La liberación accidental de este arnés para hombro podría hacer que el paciente cayera hacia delante. Si los movimientos o capacidades cognitivas del usuario pueden provocar una liberación accidental, deberá haber en todo momento un cuidador durante su uso. Asegúrese de que los cuidadores saben quitar el producto. De no saberlo podría producirse un retraso en la liberación en caso de emergencia.

⚠ ADVERTENCIA: Al igual que cualquier soporte de asiento nuevo, este producto puede cambiar la

manera de sentarse de una persona. Los usuarios deben continuar practicando actividades de alivio de presión regulares y comprobaciones de integridad de la piel, no sólo donde este producto esté en contacto con el usuario, sino también en áreas de presión de apoyo principales, tales como el sacro, piernas y nalgas. Si se producen eritemas o irritaciones de la piel, interrumpa el uso y consulte a su médico o fisioterapeuta. En caso de no hacerlo, puede ocasionar lesiones graves tales como úlceras por presión.

MANTENIMIENTO: Compruebe periódicamente si existen señales de desgaste en la costura, tejido y almohadillado. Si hay excesivo desgaste, póngase en contacto con su proveedor para que Bodypoint realice una reparación o una sustitución. El personal no cualificado no debe modificar ni reparar este producto bajo ninguna circunstancia, la salud y seguridad de los pacientes depende de ello.

🧺🧼🧴🧻 LIMPIEZA: En lavadora, agua caliente 60° C (140° F). No usar lejía. Secado en secadora a baja temperatura, o tendida. No planchar. (Si coloca el producto dentro de una bolsa de tela durante el lavado ayudará a evitar arañazos al producto y a la propia lavadora).

GARANTÍA: Este producto tiene una garantía limitada de por vida contra defectos de mano de obra y materiales derivados de un uso normal del paciente original. Póngase en contacto con su proveedor o con Bodypoint si desea realizar reclamaciones por la garantía.

Si desea obtener más información sobre productos de Bodypoint y una lista de distribuidores fuera de EE.UU., visite www.bodypoint.com.

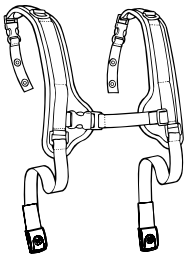
 Bodypoint®



MDSS GmbH
Schiffgraben 41
D-30175 Hannover
Germany



558 First Ave. S., Suite 300 | Seattle, WA 98104 | 206.405.4555 | 800.547.5716 | www.bodypoint.com



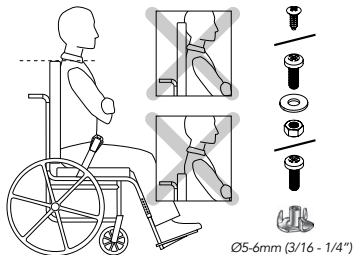
CONTENIDO DEL PAQUETE:

- Arnés para hombro
- Accesorios Cinch-Mount™ o Flat-Mount™
- Hebillas (Opcional. Art. N° F5032-2)



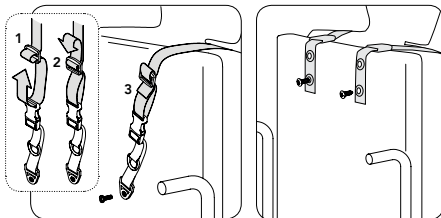
INSTALACIÓN

Siente al usuario en la silla de ruedas y establezca la postura correcta con la correa de soporte de la pelvis. Coloque el arnés en el usuario con las correas superiores entre el cuello y la unión del hombro. Centre la correa del esternón en el mismo.



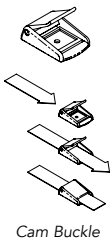
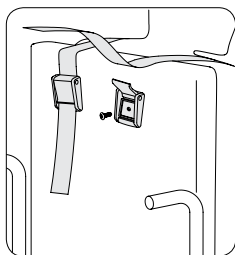
REQUISITOS PARA LA INSTALACIÓN:

1. Silla de ruedas con un respaldo sólido o guías de correa colocadas aproximadamente a la altura del hombro (ajuste hacia arriba/abajo para distribuir la presión)
2. Los tornillos de montaje deben tener una resistencia mínima de 90 kg. No incluidos en el paquete.



CORREAS SUPERIORES

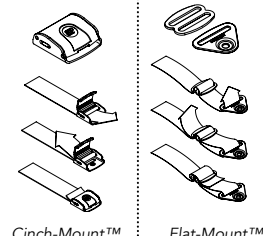
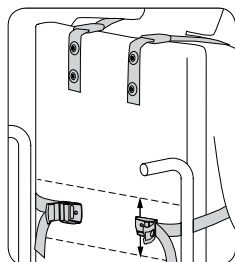
1. Ajuste cada correa del hombro para que quede cómoda, según el ancho de hombro del usuario y su posición sentado. Marque para mantener la posición de los tornillos de montaje.
2. Acoplar al respaldo utilizando las sujeciones apropiadas.



Cam Buckle

MONTAJE DIRECTO

Sólo para versiones traseras. Fije la hebilla de fijación al respaldo usando sujeciones apropiadas. Fije la cincha con la hebilla. Apto para usuarios de hasta 75 kg.



Cinch-Mount™

Flat-Mount™

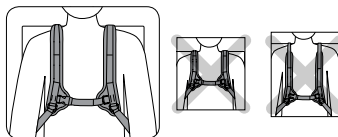
CORREAS INFERIORES

Enrolle las correas inferiores alrededor del respaldo sin obstruir a los otros dispositivos de la silla de ruedas. Coloque los accesorios de los extremos por encima de la parte superior de la pelvis, entre la parte media e inferior de la espalda. Fijelos al respaldo usando sujeciones apropiadas.



INSTALACIÓN

Sítue al usuario en la silla de ruedas y coloque el cinturón de soporte pélvico de modo seguro, después acople la correa para esternón del arnés para hombro y ajuste la anchura al esternón. Ajuste las correas inferiores para evitar que se mueva la correa para esternón. Apriete las correas superiores para colocar las almohadillas y sujetar al usuario.



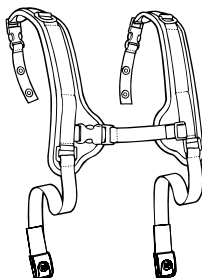
COMPROBACIÓN DE SEGURIDAD

Cuando el usuario esté sentado en la silla de ruedas, haga que se incline hacia delante y a los lados para comprobar cómo encaja el cinturón. Compruebe:

1. El funcionamiento normal de las hebillas y las correas de ajuste.
2. La **comodidad** en el caso de que roce el cuello, vuelva a colocar las correas superiores.
3. La **posición**: si está demasiado alta o demasiado baja, ajuste las correas inferiores.
4. La **interferencia con otros dispositivos**: cambie la posición de las correas según sea necesario para que no interfieran con el mecanismo de inclinación del asiento, de los reposa brazos, de los accesorios acolchonados o los tubos para la alimentación.

Baudrier de Sécurité Style H

ART NOS. SH210, SH220



Ces consignes fournissent des informations importantes quant à l'utilisation en toute sécurité et l'entretien de tous les baudriers style H de Bodypoint. Remettre ces consignes à l'utilisateur ou à son soignant et les passer en revue avec eux pour vérifier qu'elles sont bien comprises.

⚠ AVERTISSEMENT ! Ce produit doit être installé et ajusté par un technicien qualifié en réadaptation.

⚠ AVERTISSEMENT ! En raison du risque de suffocation, il est dangereux d'employer ce produit sans stabiliser le bassin. Utiliser systématiquement une ceinture pelvienne correctement ajustée.

Pour son installation, ce produit doit être monté avec :

- Des embouts de montage plats
- Des embouts de montage en sangle
- Boucle à came (pour les utilisateurs pesant jusqu'à 75 kg)

Des matériels de montage à sangles Bodypoint facultatifs peuvent être employés pour le montage sur les fauteuils roulants et des systèmes de sièges.

UTILISATION :

⚠ AVERTISSEMENT ! Ce produit doit servir uniquement à placer une personne dans un fauteuil roulant. Il n'est PAS prévu pour servir de ceinture de sûreté de transport ou de dispositif personnel de retenue, ou pour toute autre application où sa défaillance pourrait causer un préjudice corporel. Une mauvaise utilisation de ce produit est interdite et dangereuse.

⚠ AVERTISSEMENT ! L'ouverture accidentelle du baudrier de sécurité peut provoquer la chute de l'utilisateur. Si les mouvements ou l'aptitude mentale de l'utilisateur peuvent entraîner un risque d'ouverture accidentelle du baudrier de sécurité, le thérapeute doit toujours être présent lors de l'utilisation. S'assurer que tout le personnel soignant sait comment détacher le produit. Dans le cas contraire, cela pourrait occasionner une perte de temps en cas d'urgence.

⚠ AVERTISSEMENT ! Comme c'est le cas pour

tous les supports de siège, cet appareil peut modifier la position assise d'une personne. L'utilisateur doit continuer à pratiquer des mouvements de soulagement de la pression et des vérifications de l'intégrité cutanée, non seulement aux endroits où ce dispositif est en contact avec sa peau, mais également dans les zones qui supportent la pression, comme le sacrum, les jambes et les fesses. En cas de rougeur ou d'irritation de la peau, cessez l'emploi et consultez votre médecin ou un spécialiste de l'appui d'assise. Ne pas vous conformer à cette précaution pourrait entraîner de graves blessures, par exemple des ulcères de pression.

ENTRETIEN : Suveiller régulièrement les traces d'usure au niveau des coutures, des sangles et des coussinets. En cas d'usure importante, contacter le fournisseur pour obtenir une réparation par du personnel qualifié ou un remplacement par Bodypoint. En aucune circonstance ce produit ne doit être modifié ou réparé par des personnes non qualifiées. La santé et la sécurité de l'utilisateur en dépendent!



NETTOYAGE : Lavage en machine à 60 °C (140 °F). Ne pas utiliser d'eau de Javel. Séchage à la machine à basse température, ou bien étendre et égoutter. Ne pas repasser. (Pour éviter de rayer le produit et la machine, placer le produit dans un sac en toile lors du lavage.)

GARANTIE : Ce produit est assorti d'une garantie limitée à vie contre les défauts d'exécution ou de fabrication, dans le cadre d'une utilisation normale par le consommateur initial. Contacter le fournisseur ou Bodypoint pour faire valoir la garantie.

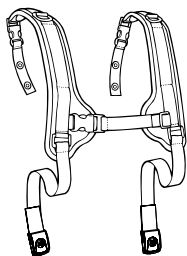
Pour plus d'informations sur les produits Bodypoint, et consulter la liste des distributeurs en dehors des États-Unis, rendez-vous sur www.bodypoint.com.

 **Bodypoint**®

EC REP

MDSS GmbH
Schiffgraben 41
D-30175 Hannover
Germany

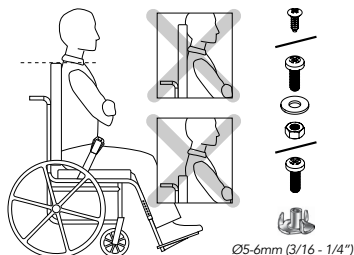
CE

**CONTENU :**

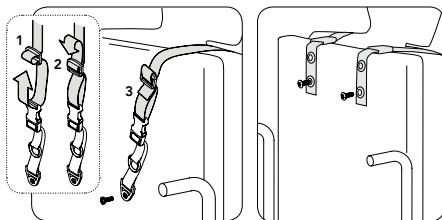
- Baudrier de sécurité
- Boucles Cinch-Mount™ ou Flat-Mount™
- Boucles à came (en option – réf. FS032-2)

**INSTALLATION**

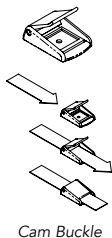
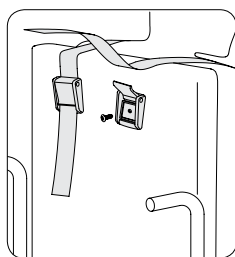
Asseoir l'utilisateur dans le fauteuil roulant et définir le bon maintien avec la ceinture pelvienne. Placer le baudrier de sécurité sur l'utilisateur, en disposant les sangles supérieures entre le cou et l'articulation de l'épaule. Centrer la sangle du sternum sur le sternum.

**CONDITIONS D'INSTALLATION :**

1. Fauteuil roulant avec un dossier plein ou des guides de sangle, réglés approximativement à hauteur d'épaule (ajuster la hauteur pour répartir la pression).
2. Vis de montage ayant une résistance à l'arrachement minimum de 90 kg. (Non incluses.)

**SANGLES SUPÉRIEURES**

1. Ajuster chaque sangle d'épaule pour un maintien confortable, en conformité avec la largeur d'épaule de l'utilisateur et sa position assise. Placer les vis de fixation pour maintenir cette position.
2. Fixer les sangles supérieures au dossier à l'aide des attaches appropriées.

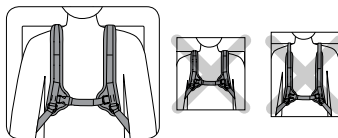
**MONTAGE DIRECT**

Versions de maintien arrière uniquement. Fixez la boucle à came au dossier à l'aide des attaches appropriées. Faire passer les sangles par la boucle. Adapté aux utilisateurs jusqu'à 75 kg.

Cam Buckle

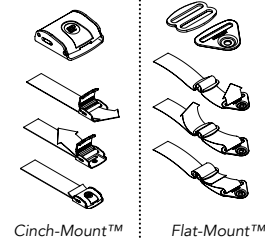
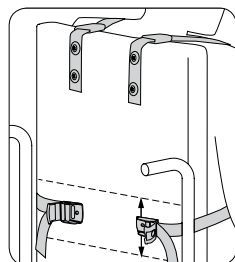
**AJUSTAGE**

Installer l'utilisateur dans le fauteuil roulant et attacher solidement la ceinture pelvienne, puis boucler la sangle de sternum du baudrier de sécurité et régler la largeur au niveau du sternum. Régler les sangles inférieures pour empêcher que la sangle de sternum ne remonte. Puis, serrer les sangles supérieures pour positionner les coussinets et soutenir correctement l'utilisateur.

**CONTROLE DE SECURITE**

Demander à l'utilisateur, correctement installé dans son fauteuil roulant, de se pencher en avant et latéralement d'un côté et de l'autre pour vérifier l'ajustement. Contrôler :

1. Bon fonctionnement des boucles et des sangles de réglage.
2. **Confort** En cas de frottements au niveau du cou, changer de place les sangles supérieures
3. **Position** Si trop haut ou trop bas, ajuster les sangles inférieures
4. **Interférences avec d'autres dispositifs** Changer de place les sangles comme il convient pour dégager le mécanisme d'inclinaison du fauteuil, les accoudoirs, les coussinets à cassoires ou les tubes d'alimentation.



Cinch-Mount™

Flat-Mount™

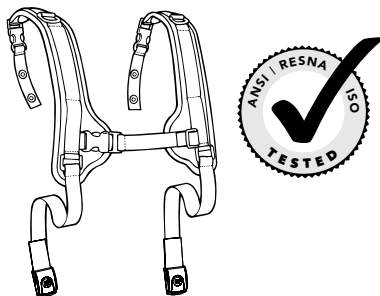
SANGLES INFÉRIEURES

Enrouler les sangles inférieures autour du dossier sans entraver d'autres dispositifs du fauteuil roulant.

Monter les boucles au-dessus du haut du bassin, à mi-chemin du bas et du centre du dos. Fixer les sangles supérieures au dossier à l'aide des attaches appropriées.

Bröstsele Standard

ART NOS. SH210, SH220



Dessa anvisningar innehåller viktig information för säker användning och underhåll av alla modeller av Bröstsele Standard från Bodypoint. Ge anvisningarna till användaren, assistenter eller vårdgivare och kontrollera att de är förstådda.

⚠ VARNING! Produkten ska installeras och provas ut av därtill kvalificerad personal.

⚠ VARNING! På grund av risk för kvävning är det farligt att använda produkten utan att stabilisera bäckenet. Använd den alltid med ett riktigt utprovat höftbälte.

Vid installation, skall denna produkt monteras med:

- Trekant och sölja
- Bandlås med lock
- Bandlås plast (lämpligt för användare upp till 75 kg)

Ytterligare fästmetoder kan användas. Produkten ska installeras av kvalificerad personal.

ANVÄNDNING:

⚠ VARNING! Denna produkt får endast användas för att säkert placera en person i en rullstol. Produkten är INTE avsedd att användas som säkerhetsbälte under transport, som en fasthållningsanordning för en person eller på något annat sätt som kan orsaka skada om produkten går sönder. Otilbörlig användning av produkten är ej tillåten och innebär fara.

⚠ VARNING! Om selen oavsiktligt frigörs kan användaren falla framåt. Om användarens rörelser eller kognitiva förmåga kan leda till oavsiktlig frigöring, måste en vårdare alltid vara närvarande när det används. Kontrollera att all vårdpersonal känner till hur bältet öppnas. Det kan ha betydelse i en nödsituation.

⚠ VARNING! Som alla nya positioneringshjälpmedel, kan produkten förändra sättet som en

person sitter på. Användare måste träna vanliga aktiviteter för tryckavlastning och kontrollera eventuella hudskador. Inte bara på ställen där produkten är i kontakt med användaren, utan också på primära tryckytor som korsben, ben och bak. Om ökad rodnad eller irritation uppstår, avbryt användningen och kontakta läkare eller behörig personal. Om det inte görs, kan allvarliga skador uppstå, som t. ex. trycksår.

UNDERHÅLL: Kontrollera regelbundet eventuellt slitage på sömmar, remmar och dynor. Om betydande slitage upptäcks, kontakta din leverantör för reparation eller ersättning från Bodypoint. Under inga omständigheter skall produkten förändras eller repareras av icke behörig person – hälsa och säkerhet står på spel!



RENGÖRNING: Maskintvätt, 60°C. Får ej blekas. Torktumla vid låg temperatur eller dropptorka. Får ej strykas. Om produkten placeras i en tvättpåse undviker man skador på produkten och maskinen.

GARANTI: Produkten har en livstidsgaranti mot brister i tillverkning och material som kan uppstå vid normal användning av den ursprungliga användaren. Kontakta din leverantör eller Bodypoint i garantiärenden.

SKROTNING/KASSATION: Produkten lämnas till kommunal avfallshantering.

För mer information om Bodypoints produkter kontakta leverantören. Information finns även på www.bodypoint.com som också innehåller en lista med distributörer utanför USA.

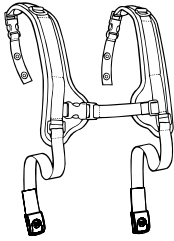
 Bodypoint®

 EC REP

MDSS GmbH
Schiffgraben 41
D-30175 Hannover
Germany

 CE

558 First Ave. S., Suite 300 | Seattle, WA 98104 | 206.405.4555 | 800.547.5716 | www.bodypoint.com



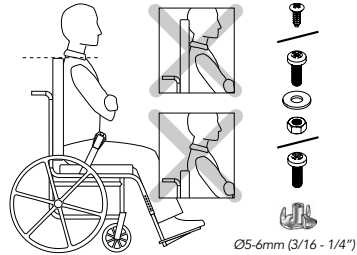
FÖRPACKNINGENS INNEHÅLL:

- Bröstsele
- Monteringsdelar: Bandlås med lock eller Trekant och sölja
- Bandlås av plast – endast för selar med åtdrag bakifrån (art nr FS032)



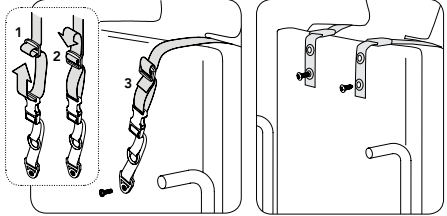
INSTALLATION:

Placera användaren i rullstolen med ett höftbälte och bestäm korrekt sittposition. Placera selen på användaren med de övre banden mellan hals och axelled. Centra bröstbandet över bröstbenet. Trimlinesele.



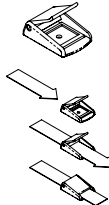
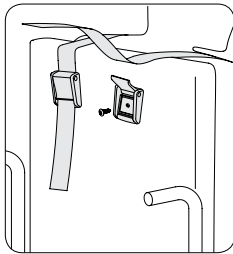
INSTALLATIONSKRAV:

1. Rullstol med fast ryggstöd eller Bodypoint Monteringsfäste bröstselar, inställd ungefär vid axelhöjd (justera upp/ ned för tryckfördelning).
2. Monteringskruvar med en dragstyrka på minst 90 kg. Medföljer inte i förpackningen.



AXELBANDEN

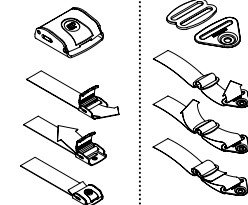
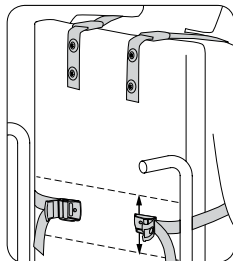
1. Justera varje axelband så att brukaren finner det bekvämt med hänsyn till axelbredd och sittställning. Märk upp skruvarnas placering för att bibehålla den valda sittställningen.
2. Fäst banden på ryggstödet eller motsvarande med lämpliga beslag.



Cam Buckle

DIREKTMONTERING

Gäller endast selar med åtdrag bakifrån. Montera bandlåsen av plast på ryggstödet med lämpliga fästankordningar. Trä banden genom låsen. Lämpligt för personvikt upp till 75 kg.



Cinch-Mount™

Flat-Mount™

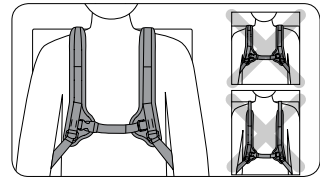
NEDRE SELBAND

Lägg de nedre banden runt ryggstödet och se till att de inte kommer i vägen för andra anordningar på stolen. Montera fästbeslagen högre än bäckenet, mellan mitten och nederdelen av ryggen. Montera på ryggstödet med lämpliga fästankordningar.



UTPROVNING:

Placera användaren i rullstolen och fäst höftbältet ordentligt. Spänn sedan fast bröstselens horisontella bröstband (sternumband), och justera längden. Justera de nedre banden så att bröstbandet inte kan glida upp. Dra sedan åt de övre banden så att avlastningsdynorna kommer rätt och ger bra stöd.



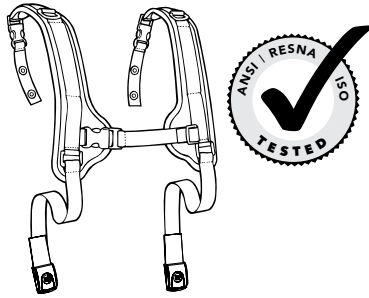
SÄKERHETSKONTROLL:

När användaren är korrekt placerad i rullstolen, kontrollera passningen genom att låta användaren luta sig framåt och åt sidorna. Kontrollera:

1. Att spännet och justeringsbanden fungerar korrekt.
2. Komforten. Axelbanden får inte skava mot halsen.
3. Placeringen. Om selen sitter för högt eller lågt skall de nedre banden justeras.
4. Om det finns störningar i anslutning till andra anordningar. Placera om banden efter behov för att frigöra sitsinställningar, armstöd, extra dynor, ventrikelsonder m.m.

H-Style-olkavyöt

ART NOS. SH210, SH220



Nämä ohjeet sisältävät tärkeää tietoa kaikkien Bodypointin H-Style-olkavöiden turvallisesta käytöstä ja huollosta. Anna nämä ohjeet käyttäjälle tai hoitajalle ja varmista, että ne on luettu ja ymmärretty.

VAROITUS! Tuote tulee asennuttaa ja sovituttaa pätevällä kuntoutuksen asiantuntijalla.

VAROITUS! Kuristumisvaaran takia tämän tuotteen käyttö ilman lantion kiinnitystä on vaarallista – käytä tuotetta aina oikein asennetun lantiovyön kanssa.

Asennettaessa tuote tulee kiinnittää seuraavilla varusteilla:

- Flat-Mount-hihnasoljet
- Cinch-Mount-lukkosoljet
- Lukkosolki (alle 75 kg:n painoisille käyttäjille)

Valinnaista Bodypoint-vyökiinnitystä voidaan käyttää pyörätuoliin ja istuinjärjestelmiin kiinnitettäessä.

KÄYTTÖ:

VAROITUS! Tätä tuotetta tulee käyttää ainoastaan henkilön asettamiseen pyörätuoliin. Sitä ei ole tarkoitettu kuljetuksen turvalaitteeksi, henkilön rajoittamiseksi tai mihinkään muuhun tarkoitukseen, jossa sen pettäminen voi aiheuttaa vahinkoja. Tämän tuotteen väärinkäyttö on vaarallista eikä sitä ole valtuutettu.

VAROITUS! Näiden olkavöiden vahingossa aukaiseminen voi päästää käyttäjän kaatumaan eteenpäin. Jos käyttäjän liikkeet tai puutteet havaintokyvyyssä saattavat johtaa vöiden vahingossa aukaisemiseen, avustajan on oltava aina läsnä niitä käytettäessä. Varmista, että kaikki käyttäjän avustajat tietävät miten tuote aukaistaan. Mikäli näin ei tehdä, avaaminen voi hätätilanteessa viivästyä.

VAROITUS! Kuten kaikki uudet istumatuet, tämä tuote saattaa vaikuttaa henkilön istu-


ma-asentoon. Käyttäjien tulee jatkaa normaaleja painetta helpottavia toimintojaan ja ihon kuntotarkastuksia. Ihotarkastuksia ei tule suorittaa ainoastaan niistä kohdista, joissa laite koskettaa käyttäjää, vaan myös kovimman paineen alaisista alueista kuten ristiluu, takareidet ja pakarat. Jos lisääntynyttä ihon punoitusta tai ärsytystä havaitaan, keskeytä tuotteen käyttö ja ota yhteys lääkäriisi tai istumisasiantuntijaasi. Mikäli näin ei tehdä, voi käyttö aiheuttaa vakavia vammoja, kuten paineahaavumia.

HUOLTO: Tarkasta ajoittain kulumisen merkit neuloksissa, vyössä ja pehmusteissa. Mikäli joissakin osissa havaitaan merkittävää kulumista, käänny jälleenmyyjäsi puoleen Bodypoint:in korjausta tai vaihtoa varten. Epäpätevät henkilöt eivät missään tapauksessa saa muokata tai korjata tuotetta – se voi aiheuttaa terveys- ja turvallisuusriskejä!

PUHDISTUS: Kuuma konepesu, 60°C (140°F). Älä valkaise. Rumpukuivaus alhaisessa lämpötilassa tai kuivaus narulla. Älä siilitä silitysraudalla. (Tuotteen laittaminen kangaspussissa pesuun auttaa ehkäisemään tuotteen ja pesukoneen naarmuuntumista.)

TAKUU: Tällä tuotteella on rajoitettu elinikäinen takuu, joka koskee valmistus- ja materiaalivirheitä normaalissa, alkuperäisen ostajan käytössä. Käänny jälleenmyyjäsi tai Bodypoint:in puoleen takuuvaatimusasioissa.

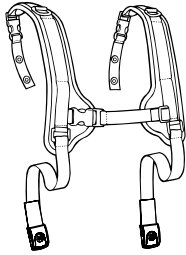
Halutessasi lisätietoja tästä ja muista Bodypoint-tuotteista sekä Yhdysvaltojen ulkopuolisista jälleenmyyjistä, vieraile sivulla www.bodypoint.com.

 Bodypoint®

 EC REP

MDSS GmbH
Schiffgraben 41
D-30175 Hannover
Germany

 CE



PAKKAUS SISÄLTÄÄ:

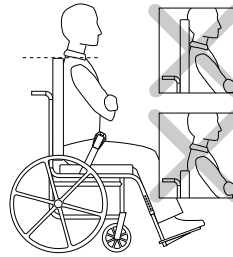
- Olkavyöt
- Cinch-Mount™ tai Flat-Mount™-kiinnittimet
- Cam soljet (Lisäosa-Osanro. FS032-2)



ASENNUS:

Käyttäjän istuuduttua pyörätuoliin tulee hänen oikea istuma-asento vakiinnuttaa lantiovöyllä. Aseta olkavyöt paikoilleen niin, että ylähihnat menevät käyttäjän kaulan ja olkanivelen välistä.

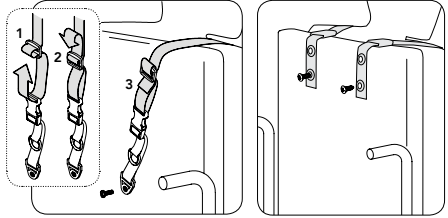
Keskitä rintalastan hihna rintalastaan.



Ø5-6mm (3/16 - 1/4")

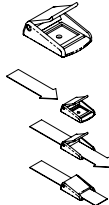
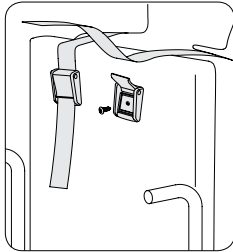
ASENNUSVAATIMUKSET:

1. Pyörätuoli kiinteällä selkänöjalla tai hihnaohjaimet asetettuihin noin olkapään korkeudelle (sääda ylös/alas paineen jakamiseksi).
2. Säättöruuvit, joiden irrotusvoima on vähintään 200lbs/90kg. Ei sisälly pakkaukseen.



YLÄHIHNAT

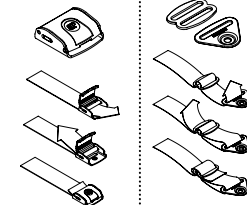
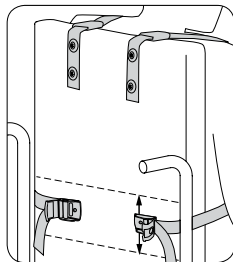
1. Sääda jokainen olkahihna mukavasti käyttäjän olkapään leveyden ja istumisasennon mukaisesti. Vakauta asento kiinnittämällä asennusruuvit.
2. Kiinnitä selkänöja käyttämällä soveltuvia kiinnityslaitteita.



Cam Buckle

ASENNUS SUORAAN

Vain takaa vedettävät mallit. Kiinnitä Cam-solki selkänöjoan sopivilla kiinnittimillä. Pujota verkko soljen läpi. Soveltuu enintään 75 kg:n painoisille käyttäjille



Cinch-Mount™

Flat-Mount™

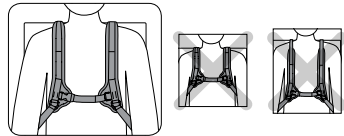
ALAHIHNNAT

Kiedo alahihnat selkänöjan ympäri niin, etteivät ne estä muita pyörätuolin laitteita. Aseta pään kiinnikkeet lantion yläosan päälle, selkänöjan keski- ja alakorkeuden väliin. Kiinnitä ylähihnat selkänöjan sopivia kiinnittimillä.



SOVITUS:

Käyttäjän istuuduttua pyörätuoliin kiinnitä lantiovöy tiukasti, kiinnitä sen jälkeen olkavöiden rintalastan hihna ja sääda rintalastan leveys. Sääda alahihnat rintalastan hihnan ylösiirtymisen estämiseksi. Kiristä sen jälkeen ylähihnat pehmusteiden paikalleen asettamiseksi ja käyttäjän tukemiseksi oikein.



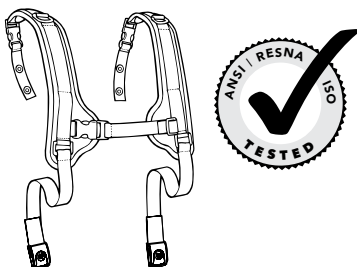
TURVATARKASTUS:

Vyön ollessa asetettuna oikein pyörätuoliin, pyyda käyttäjää nojaamaan eteenpäin ja kummallekin puolelle tarkistaaksesi sen kiristyksen. Tarkista:

1. Soljen ja säätöihnojen normaaltointoima.
2. **Mukavuus** Mikäli ylähihnat hankaavat kaulaa, aseta ne uudelleen.
3. **Asento Mikäli** tuki on liian korkealla tai alhaalla, sääda alahihnoja.
4. **Muiden laitteiden häiritä** Aseta hihnat uudelleen tarpeen mukaan istuimen kaltevuusmekanismiin, käsinojen, lisäpehmusteiden tai syöttöputkien toimintojen varmistamiseksi. Nämä ohjeet sisältävät tärkeää tietoa kaikkien Bodypoint Standard ja Trimline -olkavöiden turvallisesta käytöstä ja huollosta. Anna nämä ohjeet käyttäjälle tai käyttäjän avustajalle ja käy ne läpi varmistaen, että ne on ymmärretty.

Schultergurt in H-Form

ART NOS. SH210, SH220



Diese Anleitungen enthalten wichtige Informationen über die sichere Benutzung und Wartung sämtlicher Bodypoint Schultergurte in H-Form. Stellen Sie diese Anleitung dem Benutzer oder dem Pflegepersonal zur Verfügung und besprechen Sie den Inhalt, um sicherzustellen, dass die Anleitung verstanden wurde.

⚠️ ACHTUNG! Die Produkte sind von einem Fachmann für orthopädische Technik zu installieren und anzupassen.

⚠️ ACHTUNG! Wegen der Strangulationsgefahr ist es gefährlich, dieses Produkt zu benutzen, ohne das Becken vorher zu stabilisieren – benutzen Sie immer einen richtig befestigten Becken-Haltegurt.

Dieses Produkt sollte montiert werden mit:

- Flat-Mount Endstücken
- Cinch-Mount Endstücken
- Verstellklemme (geeignet für Benutzer mit einem Gewicht bis zu 75 kg)

Für das Montieren des Bodypoint-Gurtes an Rollstühlen und Sitzsystemen können optionale Beschlagteile verwendet werden.

GEBRAUCH:

⚠️ ACHTUNG! Dieses Produkt ist nur zu verwenden, um eine Person in einem Rollstuhl zu positionieren. Es dient NICHT als Sicherheitsvorrichtung während des Transports, und nicht als Rückhaltevorrückung oder als sonstige Anwendung, bei der durch falsche Handhabung Verletzungen entstehen könnten. Ein Missbrauch dieses Produkts ist nicht zulässig und nicht sicher.

⚠️ ACHTUNG! Ein unbeabsichtigtes Öffnen dieses Schultergurtes kann dazu führen, dass der Benutzer nach vorne herausstürzt. Wenn die Bewegungen oder die kognitiven Fähigkeiten des Benutzers zu einem unbeabsichtigten Öffnen führen könnten, muss während der Verwendung ständig ein Pfleger anwesend sein. Stellen Sie sicher, dass das alle Pflegepersonen darüber informiert sind, wie man dieses Produkt löst. Andernfalls kann es bei Notfällen zu Verzögerungen kommen.

⚠️ ACHTUNG! Wie bei jeder neuen Sitzhaltungsunterstützung kann sich durch das Produkt die Art und

Weise, wie eine Person sitzt, verändern. Benutzer müssen weiterhin regelmäßige Aktivitäten zur Druckentlastung und Hautzustandsüberprüfungen durchführen. Dies darf sich nicht auf den Bereich beschränken, an dem das Produkt den Benutzer berührt, sondern muss auch für die wichtigsten Druckaufgabebereiche wie das Kreuzbein, die Beine und das Gesäß erfolgen. Wenn eine verstärkte Hautrötung oder Hautirritationen auftreten, verwenden Sie das Produkt nicht weiter, und konsultieren Sie Ihren Arzt oder Ihren Sitzspezialisten. Anderenfalls können daraus ernsthafte Verletzungen wie z.B. Druckgeschwüre resultieren.

WARTUNG: Prüfen Sie die Nähte, das Gurtband und die Polster regelmäßig auf Abnutzungserscheinungen. Wenden Sie sich bei deutlichen Abnutzungserscheinungen an den Hersteller, der eine Reparatur oder einen Ersatz durch Bodypoint veranlassen wird. Das Produkt darf keinesfalls von nicht qualifizierten Personen verändert oder repariert werden – die Gesundheit und Sicherheit des Benutzers hängen an diesem Gurt!

REINIGEN: Maschinenwäsche, heiß, 60° C (140° F). Nicht bleichen. Trocknen im Wäschetrockner bei niedriger Temperatur oder Lufttrocknung. Nicht bügeln. (Durch die Verwendung eines Kleiderbütels für das Produkt können Kratzer am Produkt und in der Maschine vermieden werden.)

GARANTIE: Für dieses Produkt besteht eine eingeschränkte Gewährleistung auf Fehler in Material und Verarbeitung, die bei bestimmungsgemäßem Gebrauch durch den ursprünglichen Kunden entstehen. Wenden Sie sich im Garantiefall an den Lieferant oder Bodypoint.

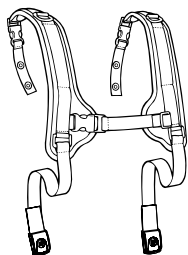
Weitere Informationen über Bodypoint Produkte und eine Liste der Vertreter außerhalb der USA befinden sich auf der Webseite www.bodypoint.com

 **Bodypoint**[®]

EC REP

MDSS GmbH
Schiffgraben 41
D-30175 Hannover
Germany

CE



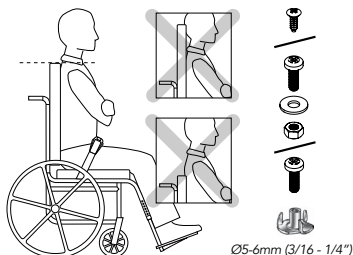
PACKUNGSINHALT:

- Schultergurt
- Cinch-Mount™ oder Flat-Mount™ Endbeschläge
- Klemmschnallen (Optional – Art. Nr. FS032-2)



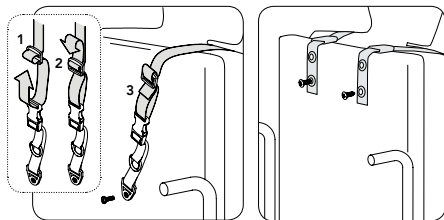
INSTALLATION:

Setzen Sie den Patienten in den Rollstuhl und bringen Sie ihn mit Hilfe des Becken-Haltegurtes in die richtige Sitzposition. Setzen Sie den Schultergurt auf den Patienten mit den oberen Gurten zwischen dem Hals- und dem Schultergelenk auf. Zentrieren Sie den Brustbeingurt über dem Brustbein.



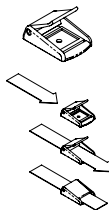
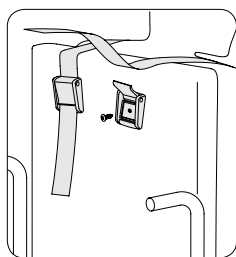
ANFORDERUNGEN FÜR DIE INSTALLATION:

1. Rollstuhl mit fester Rückenlehne oder Gurtführungen etwa auf Schulterhöhe (zum Druckausgleich nach oben/unten verstellen).
2. Befestigungsschrauben mit einer Mindestabreißkraft von 90 kg /200 lbs. Die Schrauben sind nicht im Paket enthalten.



OBERE GurTE

1. Passen Sie jeden Schultergurt angenehm sitzend an und beachten Sie dabei Schulterbreite und Sitzposition des Benutzers. Kennzeichnen Sie für Befestigungsschrauben, um diese Position zu halten.
2. Befestigen Sie sie am Rücken des Rollstuhls. Benutzen Sie geeignete Befestigungselemente.



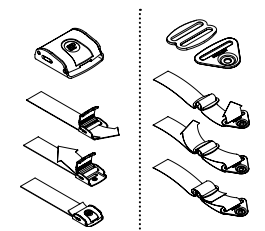
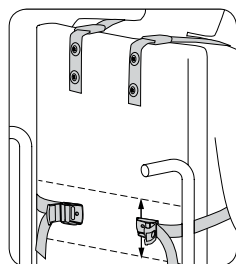
Cam Buckle

DIREKTE BEFESTIGUNG
Nur Rückhalteversionen. Befestigen Sie die Klemmschnalle am Rücken des Rollstuhls. Benutzen Sie geeignete Befestigungselemente. Ziehen Sie das Gurtband durch die Klemme. Geeignet für Benutzer mit einem Gewicht von bis zu 75 kg.



ANPASSEN:

Setzen Sie den Patienten in den Rollstuhl und befestigen Sie den Becken-Haltegurt. Machen Sie die Schnalle des Brustbeingurtes zu und stellen Sie die Brustbeinbreite ein. Stellen Sie die unteren Gurte ein, damit der Brustbeingurt nicht nach oben verrutschen kann. Ziehen Sie die oberen Gurte so fest, dass die Polster richtig liegen und den Patient- en sicher stützen.

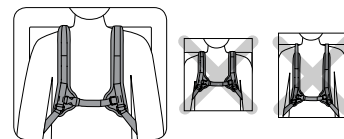


Cinch-Mount™

Flat-Mount™

UNTERE GurTE

Wickeln Sie die unteren Gurte um den Rücken des Rollstuhls, ohne dabei andere Vorrichtungen am Rollstuhl zu behindern. Befestigen Sie die Endbeschläge über dem oberen Beckenende, zwischen dem mittleren und unteren Rückenhöhe. Befestigen Sie sie am Rücken des Rollstuhls. Benutzen Sie geeignete Befestigungselemente.



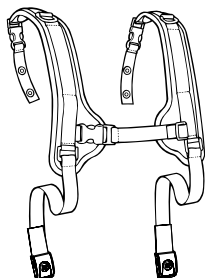
SICHERHEITSPRÜFUNG:

Wenn der Gurt ordnungsgemäß am Rollstuhl befestigt wurde, kann sich der Benutzer nach vorne oder seitlich lehnen, um den korrekten Sitz zu prüfen. Prüfen Sie:

1. Normale Funktion der Schnallen und Befestigungsriemen.
2. Komfort – Falls der Gurt den Hals irritiert, stellen Sie die oberen Gurte erneut ein.
3. Position – sollte der Gurt zu hoch oder niedrig befestigt sein, passen Sie die unteren Gurte an.
4. Störungen mit anderen Geräten – Bringen Sie die Gurte neu an, sofern erforderlich, um den Sitzzeugsmechanismus, die Armlehnen, Zubehörteile oder Speiseschläuche in ihren Funktionen nicht zu behindern.

Cinghia a Bretellaggio Tipo ad "H"

ART NOS. SH210, SH220



Queste istruzioni forniscono informazioni importanti per la sicurezza d'uso e la manutenzione di tutte le cinghie a bretellaggio Bodypoint tipo ad "H". Fornire queste istruzioni all'utente o all'assistente, controllando che vengano comprese.

⚠ AVVERTENZA! Il prodotto deve essere installato e fatto indossare da un tecnico qualificato per la riabilitazione.

⚠ AVVERTENZA! A causa del rischio di soffocamento, è pericoloso utilizzare questo prodotto senza stabilizzare la pelvi; utilizzare sempre con una cinghia di supporto pelvico correttamente indossata.

Per l'installazione, il prodotto va montato con:

- Attacchi terminali per montaggio piano
- Attacchi terminali per Cinch-Mount
- Fibbia a camma (indicata per utenti fino a 75 kg)

La minuteria opzionale Bodypoint per il montaggio della cintura è utilizzabile per il montaggio su carrozzina o sistemi di seduta.

UTILIZZO:

⚠ AVVERTENZA! Il prodotto è destinato unicamente al posizionamento di una persona su una carrozzina. Il prodotto NON è destinato all'uso come cintura di sicurezza per il trasporto, come dispositivo di immobilizzazione per la sicurezza o per qualsiasi altra applicazione in cui il mancato funzionamento potrebbe provocare lesioni. L'uso non appropriato del prodotto è vietato e pericoloso.

⚠ AVVERTENZA! Lo sgancio accidentale di questa cinghia a bretellaggio può far cadere l'utente in avanti. Se i movimenti o le abilità cognitive dell'utente possono portare ad un'apertura accidentale, durante l'uso deve essere sempre presente un assistente. Verificare che tutti gli assistenti sappiano come slacciare il prodotto, per non ritardarne lo sgancio in caso di emergenza.

⚠ AVVERTENZA! Come per qualsiasi nuovo sostegno per la postura da seduti, questo prodotto

può modificare il modo in cui una persona sta seduta. Gli utenti devono continuare a praticare regolarmente attività per alleviare la pressione e controllare l'integrità della cute, non solo nei punti di contatto del prodotto con l'utente, ma anche in zone soggette a pressione quali quella sacrale, gli arti inferiori e i glutei. Se si verificano arrossamenti o irritazioni della cute, interrompere l'uso e consultare il proprio medico o lo specialista della postura, per prevenire lesioni gravi, quali le ulcere da pressione.

MANUTENZIONE: Controllare periodicamente che le cuciture, il tessuto e le imbottiture non siano usurati. Se si rilevano segni di usura, contattare il fornitore per una riparazione qualificata o per la sostituzione da parte della Bodypoint. In nessun caso il prodotto deve essere alterato o riparato da persone non qualificate: ne va della salute e della sicurezza dell'utente!



PULIZIA: Lavare in lavatrice, con acqua caldo, a 60°C (140°F). Non candeggiare.

Utilizzare l'asciugatrice a bassa temperatura, oppure appendere e lasciare asciugare. Non stirare. (Collocare il prodotto all'interno di un sacchetto di stoffa durante il lavaggio, per evitare graffi alla macchina e al prodotto stesso).

GARANZIA: Il prodotto è coperto da una garanzia a vita limitata contro eventuali difetti dei materiali e di fabbricazione che sorgano durante il normale impiego da parte del consumatore originale. Per le richieste in garanzia, contattare il proprio fornitore o Bodypoint, Inc.

Per maggiori informazioni su questo o su altri prodotti BodyPoint, e per un elenco di distributori al di fuori degli USA, visitare il sito www.bodypoint.com

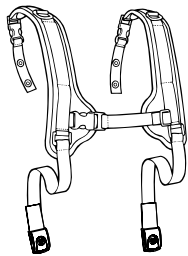
 Bodypoint®

 EC REP

MDSS GmbH
Schiffgraben 41
D-30175 Hannover
Germany

 CE

558 First Ave. S., Suite 300 | Seattle, WA 98104 | 206.405.4555 | 800.547.5716 | www.bodypoint.com



LA CONFEZIONE CONTIENE:

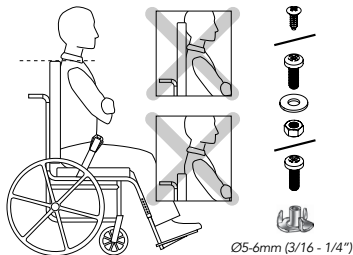
- Cinghia a bretellaggio
- Attacchi Cinch-Mount™ o Flat-Mount™
- Fibbie a camma (opzionale - Art. No. FS032-2)



INSTALLAZIONE:

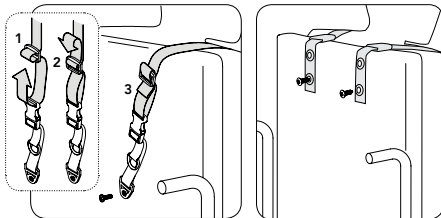
Far sedere l'utente sulla sedia a rotelle e stabilire una corretta postura con la cinghia di supporto pelvico. Collocare le cinghie a bretellaggio sull'utente, con le cinghie superiori tra il collo e la spalla.

Centrare sullo sterno l'apposita cinghia.



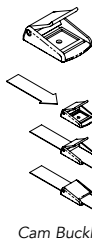
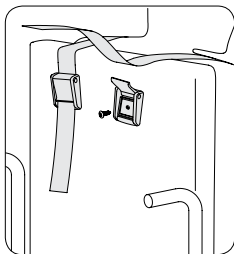
REQUISITI PER L'INSTALLAZIONE:

1. Carrozzina con schienale rigido o guide per cinghie impostate approssimativamente all'altezza delle spalle (regolare verso l'alto o verso il basso per distribuire la pressione).
2. Viti di montaggio con una forza minima di estrazione di 90 kg/200 lb. Non incluse nella confezione.



CINGHIE SUPERIORI

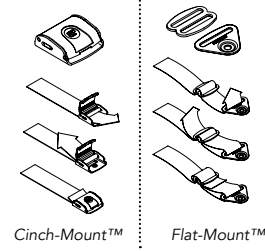
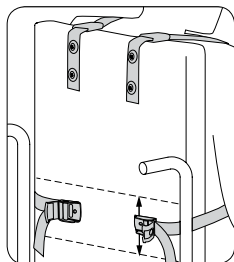
1. Regolare ogni cinghia sulle spalle in modo che sia aderente e comoda adattandola alla larghezza della spalla del paziente e alla sua posizione da seduto. Contrassegnare la posizione delle viti di montaggio per mantenere la posizione.
2. Collegare le cinghie superiori allo schienale utilizzando dispositivi di fissaggio adatti.



Cam Buckle

MONTAGGIO DIRETTO

Solo versioni a trazione posteriore. Fissare la fibbia a camma allo schienale utilizzando un fissaggio adatto. Infilare la cinghia nella fibbia. Idonea per gli utenti fino a 75 kg.



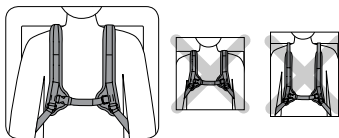
Cinch-Mount™

Flat-Mount™



ADATTAMENTO:

Collocare l'utente sulla sedia a rotelle e fissare in modo sicuro la cinghia di supporto pelvico, quindi allacciare sullo sterno la cinghia del bretellaggio e regolarne la larghezza. Regolare le cinghie inferiori, per evitare che la cinghia salga sullo sterno. Quindi stringere le cinghie superiori per posizionare le imbottiture e per sostenere adeguatamente l'utente.



CONTROLLO DI SICUREZZA:

Dopo che l'utente si è seduto correttamente sulla sedia, farlo sporgere in avanti e a lato per controllare la vestibilità. Controllare quanto segue:

1. Il normale funzionamento della fibbia e delle cinghie di regolazione.
2. **Comfort** In caso di strofinio sul collo, riposizionare le cinghie superiori.
3. **Posizione** In caso di altezza eccessiva o insufficiente, regolare le cinghie inferiori.
4. **Interferenza con altri dispositivi** Riposizionare le cinghie secondo il caso per non intralciare il meccanismo di inclinazione del sedile, i bracciali, i supporti accessori o i tubi di alimentazione.

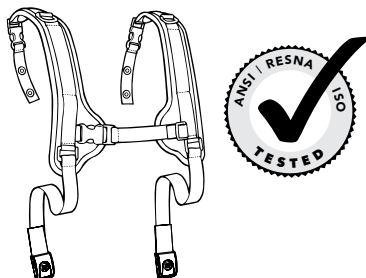
CINGHIE INFERIORI

Avvolgere le cinghie inferiori attorno allo schienale senza bloccare gli altri dispositivi della sedia a rotelle.

Collocare i raccordi terminali sopra la parte superiore delle pelvi, a metà tra la zona intermedia e quella inferiore della schiena. Collegare allo schienale utilizzando fissaggi adatti.

Apoio de Ombro em H

ART NOS. SH210, SH220



Estas instruções fornecem informações importantes para a utilização e manutenção em segurança de todos os apoios de ombro em H da Bodypoint. Forneça estas instruções ao utilizador ou ao acompanhante e analise-as para se assegurar de que são compreendidas.

⚠️ AVISO! O produto deve ser instalado e ajustado por um técnico de reabilitação qualificado.

⚠️ AVISO! Devido ao risco de asfixia, é perigoso utilizar este produto sem estabilização da pélvis – utilize sempre um cinto de suporte pélvico devidamente colocado.

Para a instalação, este produto deve ser montado com:

- Encaixes finais de montagem plana
- Encaixes finais de montagem cinch
- Fivela de came (adequada para utilizadores até 75 kg)

O hardware opcional de montagem da correia Bodypoint pode ser usado para montagem em cadeiras de rodas e sistemas de assentos.

UTILIZAÇÃO:

⚠️ AVISO! Este produto só deve ser usado para o posicionamento de uma pessoa numa cadeira de rodas. NÃO se destina a ser usado como dispositivo de segurança, como dispositivo de imobilização pessoal ou qualquer outra aplicação em que a falha resultaria em ferimentos. A utilização indevida deste produto não é autorizada e não é segura.

⚠️ AVISO! A libertação acidental deste suporte de ombro pode deixar o utilizador cair para a frente. Se os movimentos do utilizador ou capacidades cognitivas puderem levar a libertação acidental, tem de estar sempre presente um acompanhante durante a utilização. Assegure-se de que os acompanhantes sabem como desapertar o produto. Caso não o saibam, pode atrasar a libertação numa emergência.

⚠️ AVISO! Como com qualquer novo suporte, este produto pode alterar a forma como a pessoa se senta. Os utilizadores podem continuar a praticar as actividades de alívio de pressão regulares e verificações de integridade da pele, não só onde este produto entra em contacto com o utilizador, mas também em áreas principais de pressão como o sacro, pernas e nádegas. Se surgir vermelhidão ou irritação da pele, não continuar a usar e consultar o médico ou especialista de colocação. Caso contrário, pode dar origem a ferimentos graves, como úlceras de pressão.

MANUTENÇÃO: Verifique periodicamente se existem sinais de desgaste nas zonas cosidas, forro e almofadas. Se encontrar um desgaste significativo, contactar o fornecedor para obter uma reparação qualificada ou substituição pela Bodypoint. Em caso algum deve este produto ser alterado ou reparado por pessoas não qualificadas – a saúde e a segurança dependem disso!

🧺🚫🧼🧻 LIMPEZA: Lavar à máquina, quente, 60°C (140°F). Não utilizar lixívia. Secar a baixa temperatura ou secar pendurado. Não passar a ferro. (Colocar o produto dentro de um saco de pano durante a lavagem ajuda a evitar os riscos no produto e na máquina).

GARANTIA: Este produto engloba uma garantia vitalícia limitada contra defeitos de fabrico e materiais sob utilização normal pelo comprador original. Contacte o fornecedor ou a Bodypoint, Inc. para reclamações da garantia.

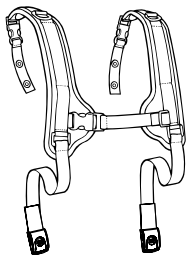
Para mais informações sobre produtos Bodypoint e uma lista de distribuidores fora dos EUA, consultar www.bodypoint.com.

 Bodypoint®



MDSS GmbH
Schiffgraben 41
D-30175 Hannover
Germany





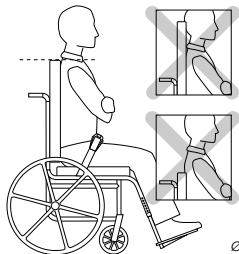
CONTEÚDO DA EMBALAGEM:

- Apoio de ombros
- Extremidades de apoio Cinch-Mount™ ou Flat-Mount™
- Fechos de Segurança (Opcional - art.º n.º FS032-2)



INSTALAÇÃO:

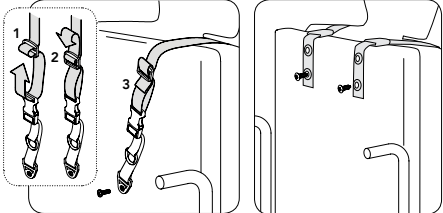
Sente o utilizador na cadeira de rodas e estabeleça a postura correcta com o cinto de suporte pélvico. Coloque o suporte no utilizador com as fitas superiores entre o pescoço e a articulação do ombro. Centre a fita do externo no externo.



Ø5-6mm (3/16 - 1/4")

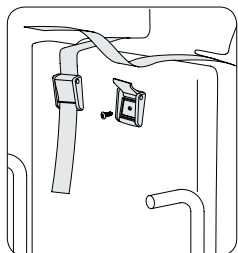
REQUISITOS DE INSTALAÇÃO:

1. Cadeira de rodas com um apoio lombar sólido ou guias de correia instaladas aproximadamente à altura dos ombros (ajuste para cima/para baixo para distribuição da pressão)
2. Parafusos de montagem com um mínimo de força de resistência de 200lbs/90kg. Não incluídos na embalagem



CORREIAS SUPERIORES

1. Ajuste cada uma das correias de ombro para que fiquem confortáveis, de acordo com a largura dos ombros do utilizador e com a sua posição sentado. Marque os parafusos de montagem para manterem esta posição.
2. Prenda ao apoio lombar, utilizando os elementos de fixação adequados.



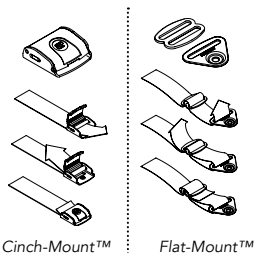
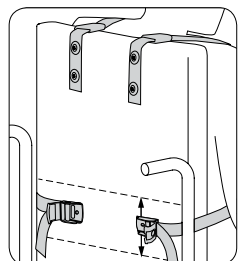
MONTAGEM DIRECTA
Apenas versões de puxar atrás. Prenda o Fecho de Segurança ao apoio lombar, utilizando os elementos de fixação adequados. Passe o cinto por dentro do fecho. Adequado para utilizadores com um peso de até 75kg.

Cam Buckle



AJUSTE

Coloque o utilizador na cadeira de rodas e aperte o cinto de suporte pélvico de forma segura e, em seguida, aperte a fita do externo do suporte do ombro e ajuste à largura do externo. Ajuste as fitas inferiores para evitar que a fita do externo se desloque para cima. Em seguida, aperte as fitas superiores para posicionar as almofadas e para suportar adequadamente o utilizador.

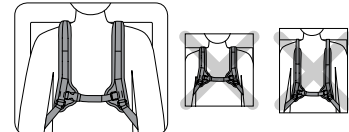


Cinch-Mount™

Flat-Mount™

FITAS INFERIORES

Enrole as fitas inferiores à volta do apoio lombar sem obstruir outros dispositivos na cadeira de rodas. Monte as extremidades de apoio acima da pélvis, numa altura entre o meio e a parte inferior das costas. Prenda ao apoio lombar, utilizando elementos de fixação adequados.

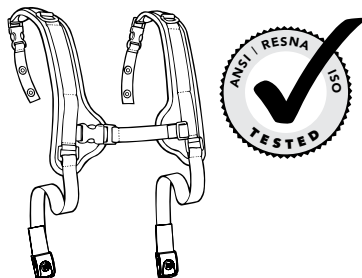


VERIFICAÇÃO DE SEGURANÇA:

- Quando devidamente colocado na cadeira de rodas, o utilizador deve inclinar-se para a frente e de um lado para o outro para verificar o ajuste. Verificar:
1. Normal funcionamento das fivelas e correias de ajuste.
 2. Conforto Se houver fricção no pescoço, recolocar as fitas superiores.
 3. Posição Se demasiado alto ou baixo, ajustar os pontos de fixação.
 4. Interferência com outros dispositivos Se necessário recolocar as fitas de forma a não interferir com:mecanismo de inclinação, apoios dos braços, almofadas acessórias ou tubos de alimentação.

Skuldersele I H-stil

ART NOS. SH210, SH220



Denne bruksanvisningen inneholder viktig informasjon for trygg bruk og vedlikehold av alle skulderseler I H-stil. Gi denne bruksanvisningen til brukeren eller omsorgspersonen, og gjennomgå den sammen med dem, for å være sikker på at bruksanvisningen er forstått.

⚠ ADVARSEL! Produktet må monteres og tilpasses av en kvalifisert tekniker.

⚠ ADVARSEL! På grunn av kvelningsrisikoen, er det farlig å bruke dette produktet uten å stabilisere bekkenet – produktet må alltid brukes med et riktig tilpasset bekkenbelte.

For installasjon skal dette produktet monteres med:

- Flat-Mount endebeslag
- Cinch-Mount endebeslag
- Kamspenne (egnet for brukere på opp til 75kg)

Valgfri Bodypoint-beltemontering kan brukes for montering på rullestoler og sittesystemer.

BRUK:

⚠ ADVARSEL! Dette produktet skal bare brukes til posisjonering av person i en rullestol. Det er IKKE ment til bruk som sikkerhetsbelte ved transport, som tvangsapparat eller til noen annen anvendelse hvor svikt kan medføre skade. Misbruk av dette produktet er ikke autorisert og er ikke trygt.

⚠ ADVARSEL! Utsiltet frigjøring av denne skulderselen kan medføre at brukeren faller forover. Hvis brukerens bevegelser eller kognitive evner medfører utsiltet frigivelse av selen, må omsorgspersonen være tilstede til enhver tid når selen er i bruk. Påse at alle omsorgspersoner vet hvordan produktet skal tas av. Hvis dette ikke gjøres, kan det forårsake forsinkelse i en nødsituasjon.

⚠ ADVARSEL! I likhet med enhver ny sittestøtte, kan dette produktet endre personens sittestilling. Brukerne må fortsette å utføre vanlige trykkavlastningsaktiviteter og hudintegritetskontroller, ikke bare der produktet er i kontakt med brukeren, men også i primære trykkbelastningssområder, for eksempel sakrum, ben og ende. Hvis det forekommer økt rødhet eller irritasjon, må selen ikke brukes og lege eller sittespesialist kontaktes. Hvis ikke, kan det oppstå alvorlig skade, for eksempel trykksår.

VEDLIKEHOLD: Kontroller sømmer, belter og puter regelmessig med hensyn til tegn på slitasje. Hvis det blir funnet slitasje, må du kontakte leverandøren angående kvalifisert reparasjon eller utskifting fra Bodypoint. Under ingen omstendigheter må dette produktet endres eller repareres av ukvalifiserte personer - helse og sikkerhet avhenger av det!

RENGJØRING: Maskinvask ved 60°C (140°F). Skal ikke blekes. Kan tørkes i tørketrommel ved lav temperatur eller henges til tork. Skal ikke strykes. (Hvis produktet legges inne i en tøypose under vasken vil man unngå skrammer på produktet og i maskinen.)

GARANTI: Dette produktet er dekket av en begrenset livstidsgaranti mot feil i utførelse og materialer som måtte oppstå ved vanlig bruk av den opprinnelige forbrukeren. Ta kontakt med leverandøren eller Bodypoint hvis du har garantikrav.

Hvis du vil ha mer informasjon om Bodypoint produkter og en liste over distributører utenfor USA, gå til www.bodypoint.com.

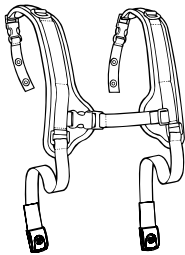
 Bodypoint®



MDSS GmbH
Schiffgraben 41
D-30175 Hannover
Germany



558 First Ave. S., Suite 300 | Seattle, WA 98104 | 206.405.4555 | 800.547.5716 | www.bodypoint.com



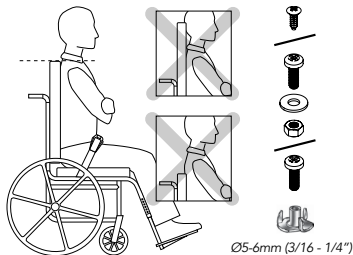
INNHOOLD I PAKKEN:

- Skuldersele
- Endebeslag for Cinch-Mount™ eller Flat-Mount™
- Kamspenner (ekstrautstyr–art. nr. FS032-2)



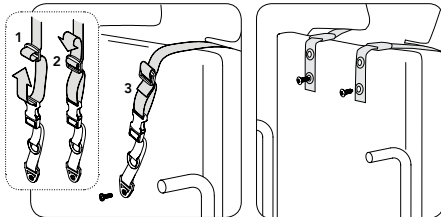
MONTERING:

Plasser brukeren i rullestolen og opprett riktig sittestilling med hoftebeltet. Legg selen på brukeren med de øverste stroppene mellom halsen og skulderleddet. Plasser sternumstroppen på brystbenet.



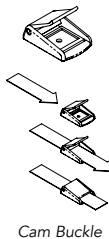
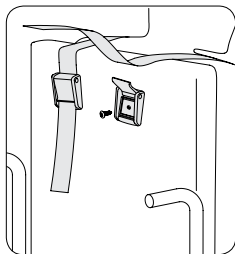
MONTERINGSKRAV:

1. Rullestol med en solid ryggstøtte eller stropåførere satt omtrent i skulderhøyde (juster opp/ned for trykkfordeling)
2. Monteringskruser med en minimum strekkstyrke på 90 kg. Følger ikke med i pakken.



ØVRE STROPPER

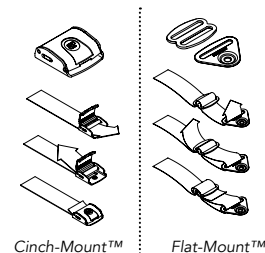
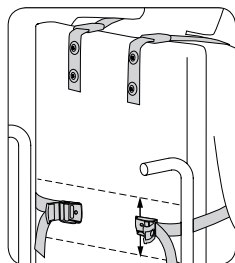
1. Juster hver skulderstropp i henhold til brukeren skulderhøyde og sittestilling, slik at de er behagelige for brukeren. Lag et merke for festeskrueene, slik at denne plasseringen opprettholdes.
2. Fest til ryggstøtten med passende festeanordninger.



Cam Buckle

DIREKTE MONTERING

Kun utgaver med stramming bak. Fest kamspenner til ryggstøtten med passende festeanordninger. Tre beltet gjennom spennen. Eget for brukere som veier opptil 75 kg.



Cinch-Mount™

Flat-Mount™

NEDRE STROPPER

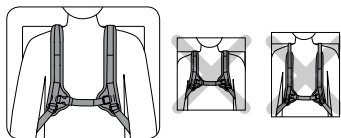
Legg de nedre stroppene rundt ryggstøtten uten å blokkere andre deler av rullestolen.

Legg endebeslagene over øverste del av bekkenet, mellom midtre og nedre ryggområde. Fest til ryggstøtten med passende festeanordninger.



TILPASNING:

Plasser brukeren i rullestolen og fest hoftebeltet forsvarlig. Fest deretter sternumstroppen på skulderselen og juster brystbenviddene. Juster de nedre stroppene for å hindre at sternumstroppen glir opp. Stram deretter de øverste stroppene for å posisjonere polstringene og for å støtte brukeren på riktig måte.



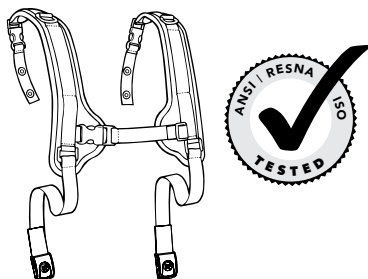
SIKKERHETSSJEKK:

Når brukeren er riktig plassert i rullestolen kan han/hun lene seg forover og til siden for å kontrollere at beltet sitter godt. Påse at:

1. Beltespenne og justeringsstroppe kan betjenes normalt.
2. Komfort flytt de øvre stroppene hvis de gnis mot halsen.
3. Posisjon dersom beltet sitter for høyt eller lavt skal forankringspunktene justeres.
4. Forstyrrer annet utstyr flytt stroppene etter behov for å frigjøre setetappingsmekanisme, armlener, ekstra polstring eller mateslanger.

Schultergurt in H-Form

ART NOS. SH210, SH220



Diese Anleitungen enthalten wichtige Informationen über die sichere Benutzung und Wartung sämtlicher Bodypoint Schultergurte in H-Form. Stellen Sie diese Anleitung dem Benutzer oder dem Pflegepersonal zur Verfügung und besprechen Sie den Inhalt, um sicherzustellen, dass die Anleitung verstanden wurde.

⚠ ADVARSEL! Produktet skal påsættes og tilspændes af en person, der er kvalificeret inden for genoptræning.

⚠ ADVARSEL! På grund af risikoen for kvælning er det farligt at anvende dette produkt uden at støtte pelvis. Brug altid seletøjet sammen med et korrekt påsat bælte til støtte af pelvis.

Dette produkt bør monteres sammen med:

- Flat-Mount-endebeslag
- Cinch-Mount-endebeslag
- Kampsænde (egnet til brugere op til 75 kg)

Valgfrit Bodypoint-bæltemonteringsystem kan anvendes til montering på kørestole og sædesystemer.

BRUG:

⚠ ADVARSEL! Dette produkt må kun anvendes til at fastholde en person i en kørestol. Det må IKKE anvendes som sikkerhedsudstyr under transport, som personligt fastholdelsesudstyr eller til noget andet formål, hvor det kan forårsage tilskadekomst, såfremt det svigter. Forkert brug af dette produkt er hverken godkendt eller sikkert.

⚠ ADVARSEL! Utilstøttet udløsning af dette skulderseløjt kan forårsage at brugeren falder forover. Hvis en brugers bevægelser eller kognitive evner kan føre til utilstøttet udløsning af seløj, skal der konstant være et medlem af plejepersonalet til stede ved brug af anordningen. Sørg for at alt plejepersonale ved hvordan selen åbnes. Gør det ikke det, kan der gå for lang tid med at løse seløj i en nødsituation.

⚠ ADVARSEL! Som med hvilken som helst ny

siddesupport, kan dette produkt ændre den måde en person sidder på. Brugere skal fortsætte med at udføre regelmæssige trykafloadningsøvelser og kontrollere, at deres hud er uskadt, ikke kun i det område, hvor dette produkt har kontakt med brugeren, men også på de primære trykbærende områder, såsom sakrum (korsbenet), benene og balderne. Hvis der forekommer øget rødme eller irritation, skal anvendelse af produktet indstilles og læge eller siddepecialist kontaktes. Hvis ikke, kan det resultere i personskaade, som f.eks. tryksår.

VEDLIGEHOLDELSE: Tjek regelmæssigt syningerne, remmene og polstringerne for tegn på slid. I tilfælde af betydeligt slid skal man kontakte sin forhandler ang. kvalificeret reparation eller udskiftning af Bodypoint. Af sundheds- og sikkerhedsgrunde må der under ingen omstændigheder foretages ændringer til eller reparationer på dette produkt af ukvalificerede personer!

RENGØRING: Tåler maskinvask ved 60°C (140°F). Må ikke bleges. Tørretumbles ved lav temperatur eller ved lufttørring. Må ikke stryges. (Ridser i produktet og vaskemaskinen kan forhindre, ved at anbringe produktet i en stofpose ved vask.)

GARANTI: Dette produkt er dækket af en begrænset livstidsgaranti imod fejl i forarbejdning og materialer, opstået under normal anvendelse af den oprindelige køber. Kontakt din leverandør eller Bodypoint vedrørende garantikrav.

Hvis du vil vide mere om Bodypoint produkter, eller du ønsker en liste over distributører uden for USA, så gå ind på www.bodypoint.com.

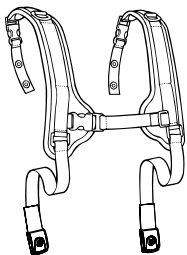
BP Bodypoint®

EC REP

MDSS GmbH
Schiffgraben 41
D-30175 Hannover
Germany

CE

558 First Ave. S., Suite 300 | Seattle, WA 98104 | 206.405.4555 | 800.547.5716 | www.bodypoint.com



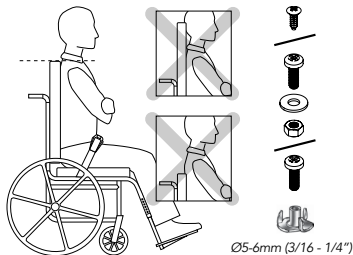
PAKKENS INDHOLD:

- Skuldersæletoej
- Cinch-Mount™- eller Flat-Mount™-endestykker
- Kamspænder (Ekstraudstyr-art. nr. FS032-2)



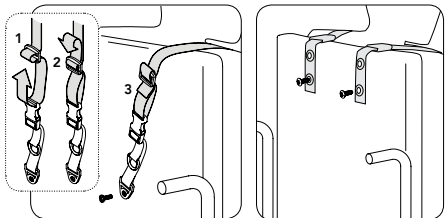
INSTALLATION:

Sæt brugeren i kørestolen og sørg for at han/hun indtager korrekt holdning med bæltet til støtte af bækkenet. Læg sæletojet på brugeren med de øverste remme mellem halsen og skulderleddet. Læg sternum-stroppen midt på sternum.



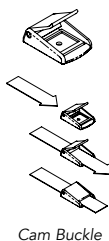
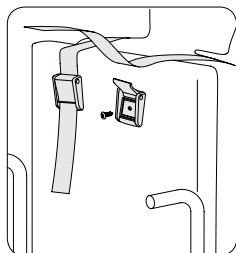
FORUDSÆTNINGER FOR PÅSÆTNING:

1. Rollstूल mit fester Rückenlehne oder Gurtführungen etwa auf Schulterhöhe (zum Druckausgleich nach oben/unten stellen).
2. Monteringskruer der mindst kan holde til et træk på 90 kg/200lbs. Ikke medleveret i pakken.



DE ØVERSTE STROPPER

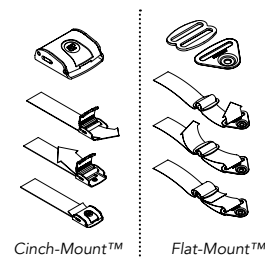
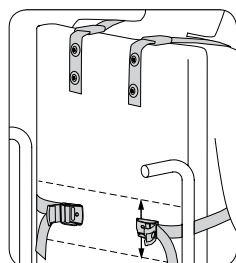
1. Juster hver skulderstrop så de sidder behageligt i overensstemmelse med brugerens skulderbredde og siddeposition. Sæt et mærke til monteringskruerne mhp. at bevare denne position.
2. Fastspænd stropperne til ryglænet med egnede holdere.



Cam Buckle

DIREKTE PÅMONTNERING

Kun versioner med træk bagfra. Fastgør kamspændet på ryglænet med egnede holdere. Før stroppen gennem spændet. Egned til brugere på maks. 75 kg.



Cinch-Mount™

Flat-Mount™

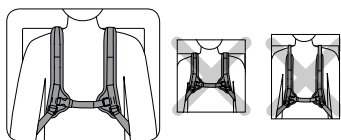
NEDERSTE STROPPER

Vikl de nederste remme omkring ryglænet, uden at de derved kommer i vejen for andre anordninger på kørestolen. Anbring remspænderne oppe over pelvis, mellem midterste og nederste ryglænsøjde. Fastgør de stropperne til ryglænet med egnede holdere.



FASTSPÆNDING:

Setzen Sie den Patienten in den Rollstuhl und befestigen Sie den Becken-Haltegurt. Machen Sie die Schnalle des Brustbeingurtes zu und stellen Sie die Brustbeinbreite ein. Stellen Sie die unteren Gurte ein, damit der Brustbeingurt nicht nach oben verrutschen kann. Ziehen Sie die oberen Gurte so fest, dass die Polster richtig liegen und den Patienten sicher stützen.



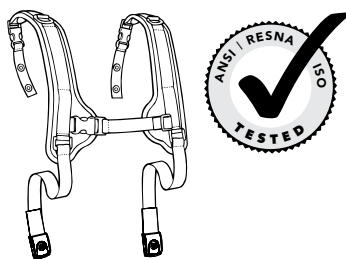
SIKKERHEDSTJEK:

Når brugeren sidder korrekt i kørestolen, bed ham/hende om at læne sig forover og til siderne for at kontrollere pasformen. Kontroller:

1. At spænder og justeringsremmene fungerer korrekt.
2. **Komfort** Hvis stropperne gnider mod halsen, skal de øverste flyttes
3. **Position** Er placeringen for høj eller for lav, skal de nederste stropper justeres.
4. **Hvis der er karambolage med andre anordninger** Flyt stropperne efter behov, så de ikke kommer i vejen for sædets vippe mekanisme, armlæn, ekstra polstring eller ernæringssonder.

H-stijl Schoudergordel

ART NOS. SH210, SH220



In deze handleiding vindt u belangrijke informatie voor veilig gebruik en onderhoud van alle Bodypoint H-stijl schoudergordels. Laat deze handleiding lezen door de gebruiker of zijn/haar verzorger.

⚠ WAARSCHUWING! De gordels dienen door een gekwalificeerd revalidatiedeskundige geïnstalleerd te worden.

⚠ WAARSCHUWING! Gezien de kans op bekneld raken aanwezig is, is het gevaarlijk om dit product te gebruiken zonder het bekken te stabiliseren - gebruik het te allen tijde in combinatie met een passende heupgordel.

Bij het installeren moet dit product worden gemonteerd met:

- Flat-Mount eindstukken
- Cinch-Mount eindstukken
- Klemgesp (geschikt voor gebruikers tot 75 kg)

Optioneel kan bandmontage-hardware van Bodypoint worden gebruikt voor het monteren op rolstoelen en zitsystemen.

GEBRUIK:

⚠ WAARSCHUWING! Dit product mag alleen gebruikt worden om personen in een rolstoel te ondersteunen. Het is NIET bedoeld voor gebruik als veiligheidsgordel tijdens vervoer, als fixatie of op een andere manier waardoor bij verkeerd gebruik verwondingen veroorzaakt kunnen worden. Verkeerd gebruik van dit product is niet toegestaan en onveilig.

⚠ WAARSCHUWING! Indien deze schoudergordel spontaan losschiet, kan het gebeuren dat de gebruiker voorover valt. Als de bewegingen of cognitieve vaardigheden van de gebruiker mogelijk aanleiding kunnen geven tot het spontaan losschieten van de gordel, dient er te allen tijde een verzorger aanwezig te zijn. Zorg ervoor dat iedere verzorger bekend is met het losmaken van de gordel. Indien dit niet het geval is, kan dit leiden tot oponthoud in noodgevallen.

⚠ WAARSCHUWING! Zoals bij iedere zitondersteuning kan dit product de zithouding van de gebruiker veranderen. Continuïteit van regelmatige drukverlichting en controle van drukpunten op de huid is noodzakelijk, niet alleen waar dit product in contact komt met de gebruiker, maar ook in primaire drukbelastende gebieden zoals het heiligbeen, benen en zitbeenknobbels. Als er rode huid of huidirritatie optreedt, dient u de gordel niet meer gebruiken en de arts of rolstoelspecialist te raadplegen. Indien u dit niet doet, kan dit resulteren in ernstige verwondingen zoals decubitus.

ONDERHOUD: Controleer regelmatig of het stiksels, weefsel en kussentjes nog in goede staat zijn. Als er slijtage wordt geconstateerd, neem dan contact op met uw leverancier voor deskundige reparatie of vervanging door Bodypoint. De gordel dient onder geen enkele omstandigheden gewijzigd of gerepareerd te worden door ondeskundige personen, aangezien de veiligheid en gezondheid hiervan afhankelijk zijn!

🧺🧼🧴🧺 REINIGEN: Machinewas, heet, 60°C (140°F). Niet bleken. Droogtrommel, lage temperatuur, of uithangen. Niet strijken. (De gordel in een waszak wassen voorkomt beschadigen van de gordel en de machine.)

GARANTIE: Voor dit product geldt een beperkte levenslange garantie tegen materiaal- en fabrieksfouten die optreden bij normaal gebruik bij de originele gebruiker. Neem contact op met uw leverancier of met Bodypoint voor garantieclaims.

Kijk voor meer informatie over Bodypoint-producten en voor een overzicht van verkooppunten buiten de VS op www.bodypoint.com.

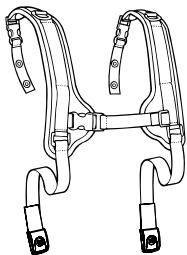
 Bodypoint®

 EC REP

MDSS GmbH
Schiffsgraben 41
D-30175 Hannover
Germany

 CE

558 First Ave. S., Suite 300 | Seattle, WA 98104 | 206.405.4555 | 800.547.5716 | www.bodypoint.com



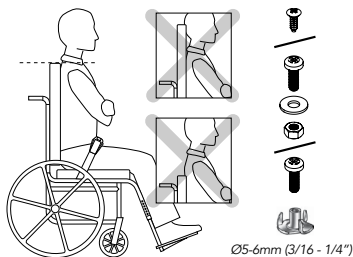
PAKKET BEVAT:

- Schoudergordel
- Cinch-Mount™ of Flat-Mount™-Sluitingen
- Gespen (Optioneel – artikelnummer FS032-2)



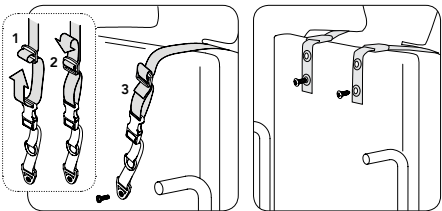
INSTALLATIE:

De gebruiker in de rolstoel plaatsen en in de gewenste zithouding positioneren met behulp van de heupgordel. Trek de schoudergordel aan waarbij de bovenste riemen tussen en nek en schoudergewricht geplaatst worden. Plaats de borstriem midden over het borstbeen.



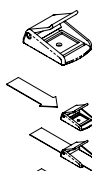
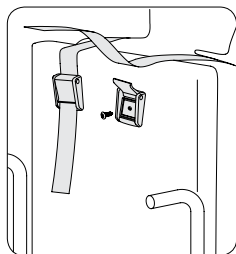
INSTRUCTIES VOOR INSTALLERING:

1. Rolstoel met een stevige rugleuning of riemgeleiders ongeveer ingesteld op schouderhoogte (omhoog/omlaag afstellen voor juiste drukverdeling)
2. De bevestigingsschroeven dienen minimaal 90kg te kunnen dragen. Niet in het pakket inbegrepen.



BOVENSTE RIEMEN

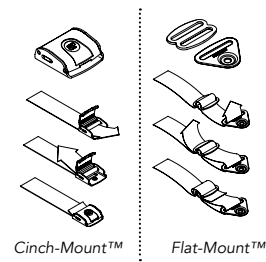
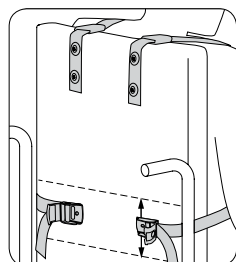
1. Pas elke schouderband aan de schouderbreedte en de zitpositie van de gebruiker aan voor een comfortabele pasvorm. Markeer de bevestigingsschroeven om deze positie te behouden.
2. Bevestig de bovenste riemen aan de rugleuning en gebruik hierbij de daarvoor geschikte sluitingen.



Cam Buckle

DIRECTE MONTAGE

Uitsluitend voor versies met aantrekken aan achterzijde. Bevestig de gesp met behulp van geschikte schroeven aan de rugleuning. Leid de band door de gesp. Geschikt voor gebruikers tot 75 kg.



Cinch-Mount™

Flat-Mount™

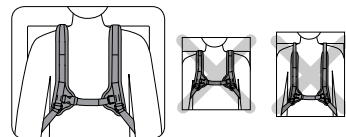
ONDERRIEMEN

Bind de onderriemen rond de rugleuning zonder de andere hulpmiddelen van de rolstoel te hinderen. Bevestig de sluitingen aan het uiteinde boven de bovenkant van de heup, halverwege het midden en het onderste deel van de rug. Bevestig de riemen met behulp van geschikte schroeven aan de rugleuning.



SLUITINGEN:

Plaats de gebruiker in de rolstoel en bevestig de heupgordel stevig en gesp de schoudergordel over de borst heen, waarbij de borstriem op de juiste maat wordt afgesteld. Stel de onderste riemen nauwkeurig af om te vermijden dat de borstriem naar boven glijdt. Trek de bovenste riemen aan zodat de kussentjes in de juiste positie komen te zitten. Let er hierbij op dat u de gebruiker ondersteunt.



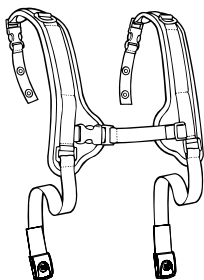
VEILIGHEIDSCONTROLE:

Als de gebruiker eenmaal in de rolstoel zit, laat hem/haar dan voorover buigen en van links naar rechts om te controleren of afstelling juist is. Let op:

1. Normaal functioneren van gesp en riemen.
2. **COMFORT** - Als de riemen in de nek schuren, verplaats dan de bovenste riemen.
3. **POSITIONERING** - Indien de gordel te hoog of te laag zit, dan onderste riemen aanpassen.
4. **HINDEREN MET ANDERE HULPSTUKKEN** - Verplaats indien nodig de riemen om het verstelmecanisme, de armlenningen, bijbehorende kussentjes of voedingslangentjes om deze vrij baan te geven.

Ramenní Postroj H-Style

ART NOS. SH210, SH220



Tyto pokyny poskytují důležité informace pro bezpečné používání a údržbu všech ramenních postrojů Bodypoint H-Style. Předajte tyto pokyny uživateli nebo jeho pečovateli a ujistěte se, že jim porozuměli.

⚠ VAROVÁNÍ! Výrobek by měl instalovat a nasazovat kvalifikovaný rehabilitační pracovník.

⚠ VAROVÁNÍ! Vzhledem k riziku udušení je nebezpečné používat tento produkt bez stabilizace páneve – vždy jej používejte se správně nasazeným pánevním podpurným pásem.

Při instalaci je nutné produkt namontovat s následujícími prvky:

- Koncové prvky Flat-Mount
- Koncové prvky Cinch-Mount
- Samosvorná přezka (vhodná pro uživatele s hmotností do 75 kg)

K montáži k invalidním vozíkům a sedacím systémům je možné použít volitelný montážní pás Bodypoint.

POUŽÍVÁNÍ:

⚠ VAROVÁNÍ! Tento výrobek by se měl používat pouze k polohování osob v kolečkovém křesle.

NENÍ určen k použití jako přepravní bezpečnostní zařízení, jako zařízení k omezení pohybu osob, ani k jinému účelu, kde by jeho selhání mohlo způsobit zranění. Nesprávné použití tohoto výrobku je neoprávněné a nebezpečné.

⚠ VAROVÁNÍ! Náhodné uvolnění tohoto výrobku může způsobit, že uživatel předpadne dopředu. Pokud by pohyby nebo kognitivní schopnosti uživatele mohly vést k náhodnému uvolnění, musí být při používání vždy přítomen pečovatel. Ujistěte se, že všichni pečovatelé vědí, jak produkt rozepnout. Pokud by to nevěděli, mohlo by dojít ke zpoždění při uvolňování pacienta v nouzové situaci.

⚠ VAROVÁNÍ! Stejně jako každý nový prostředek k podpoře sezení může tento výrobek změnit

způsob sezení uživatele. Uživatelé musí i nadále vykonávat pravidelné činnosti k uvolňování tlaku a kontrolovat neporušenost kůže, a to nejen tam, kde tento výrobek přichází do kontaktu s uživatelem, ale i v oblastech, které primárně nesou tlak, jako je křížová kost, nohy a hýždě. Pokud se objeví zvýšené zarudnutí nebo podráždění pokožky, přestaňte výrobek používat a poraďte se s lékařem nebo s odborníkem na sezení. V opačném případě může dojít k vážnému poranění, jako jsou proleženiny.

ÚDRŽBA: Pravidelně kontrolujte zda švy, popruhy a podložky nevykazují známky opotřebení. Pokud zjistíte výrazné opotřebení, kontaktujte svého dodavatele, který provede kvalifikovanou opravu nebo výměnu výrobků Bodypoint. Za žádných okolností nesmí být tento produkt upravován nebo opravován nekvalifikovanými osobami – závisí na něm zdraví a bezpečnost uživatelů!

ČIŠTĚNÍ: Lze prát v pračce při teplotě 60 °C (140 °F). Nebělte. Lze sušit v sušičce při nízké teplotě nebo nechat volně uschnout. Nežehlete. (Když výrobek při prání vložíte do plátěného sáčku, snáze předejdete poškrábání výrobku a pračky.)

ZÁRUKA: Na tento výrobek se vztahuje omezená celoživotní záruka na vady zpracování a materiálu, které se vyskytnou při běžném používání původním spotřebitelem. V případě reklamace se obraťte na dodavatele nebo společnost Bodypoint.

Další informace o výrobcích společnosti Bodypoint a seznam distributorů mimo USA najdete na stránkách www.bodypoint.com.

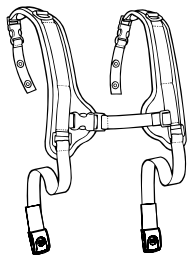
 **Bodypoint**®

EC REP

MDSS GmbH
Schiffgraben 41
D-30175 Hannover
Germany

CE

558 First Ave. S., Suite 300 | Seattle, WA 98104 | 206.405.4555 | 800.547.5716 | www.bodypoint.com



OBSAH BALENÍ

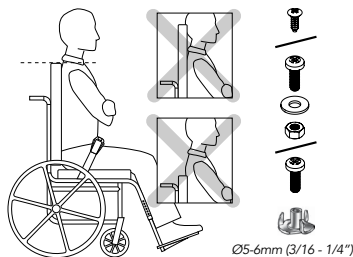
- Ramenní prostr
- Koncové prvky Cinch-Mount nebo Flat-Mount
- Stahovací přezky (volitelné, č. dílu FS032-2)



INSTALACE

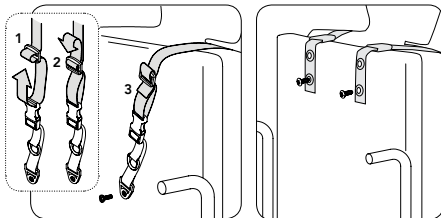
Posad'te uživatele do kolečkového křesla a nastavte správnou pozici pomocí pánevního podpůrného pásu. Umístěte prostr na uživatele tak, aby horní popruhy byly mezi krkem a ramenním kloubem.

Hrudní popruh vystřed'te na hrudní kost.



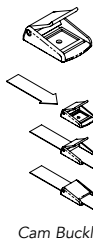
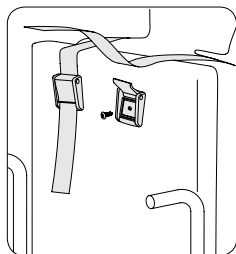
POŽADAVKY PRO INSTALACI

1. Kolečkové křeslo s pevnou závodovou opěrkou nebo vodítky popruhů nastavenými přibližně ve výšce ramen (kvůli rozložení tlaku je upraveno nahoru/dolů).
2. Montážní šrouby s minimální nosností v tahu 200lbs/90kg. Nejsou součástí balení.



HORNÍ POPRUHY

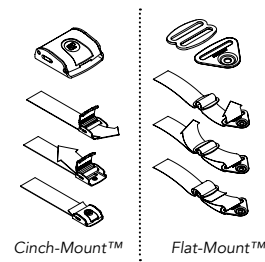
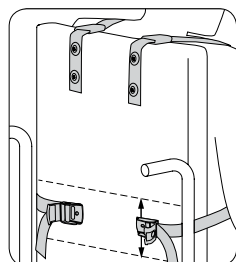
1. Nastavte každý ramenní popruh tak, aby dobře seděl, dle šířky ramenou a polohy uživatele vsedě. Vyznačte umístění montážních šroubů pro tuto polohu.
2. Připojte je k závodové opěrce pomocí vhodných spojovacích prvků.



Cam Buckle

PŘÍMÁ MONTÁŽ

Pouze verze se zadním tahem. Připojte stahovací přezku k závodové opěrce pomocí vhodných spojovacích prvků. Přezkou protáhněte popruh. Vhodné pro uživatele do 75 kg.



Cinch-Mount™

Flat-Mount™

SPODNÍ POPRUHY

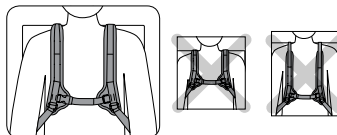
Obtočte spodní popruhy okolo závodové opěrky, aniž byste zablokovali jiná zařízení na kolečkovém křesle.

Koncové prvky připevněte nad horní okraj páneve mezi prostřední a spodní částí zad. Připojte je k závodové opěrce pomocí vhodných spojovacích prvků.



NASAZENÍ

Umístěte uživatele do kolečkového křesla a dobře upevněte pánevní podpůrný pás, pak zapněte hrudní popruh ramenního prostru a upravte šířku na hrudní kosti. Nastavte spodní popruhy tak, aby se hrudní popruh neposouval nahoru. Pak utáhněte horní popruhy tak, aby byly podložky na odpovídajícím místě a správně podporovaly uživatele.



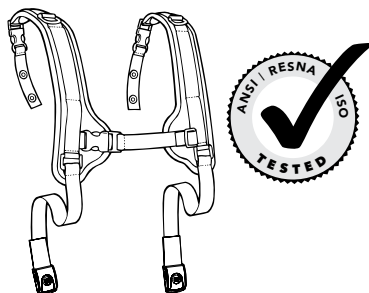
KONTROLA BEZPEČNOSTI

Když je uživatel správně umístěn v kolečkovém křesle, požádejte ho, aby se naklonil dopředu a ze strany na stranu, a zkontrolujte usazení pásu. Zkontrolujte následující aspekty:

1. Normální fungování přezek a seřizovacích popruhů.
2. Pohodlí – Pokud prostr dře do krku, upravte polohu horních popruhů.
3. Pozice – Pokud je příliš vysoko nebo příliš nízko, upravte spodní popruhy.
4. Kolize s jinými zařízeními – Změňte polohu popruhů, pokud je potřeba udelat místo pro mechanismus naklání sedadla, opěrky, pomocné podložky nebo sondy.

H Ramenska Ortoza

ART NOS. SH210, SH220



Ta navodila vsebujejo pomembne informacije za varno uporabo in vzdrževanje vseh Bodypointovih H ramenskih ortoz. Ta navodila predajte uporabniku ali njegovemu negovalcu ter jih skupaj pregledajte in tako zagotovite, da oseba razume navodila.

⚠ OPOZORILO! Izdelek mora namestiti in pritrditi usposobljen strokovnjak za rehabilitacijo.

⚠ OPOZORILO! Zaradi tveganja zadržitve je uporaba izdelka brez stabilizacije medenice nevarna – vedno uporabljajte z ustrežno nameščenim pasom za podporo medenice.

Pri namestitvi je ta izdelek treba pritrditi s/z:

- ploščatimi pritrdilnimi priključki,
- varovalnimi pritrdilnimi priključki,
- varnostno zaponko (primerna za uporabnike, ki tehtajo največ 75 kg)

Izbirni pripomoček za namestitvev pasu Bodypoint se lahko uporablja za pritrditev na invalidske vozičke in sedežne sisteme.

UPORABA:

⚠ OPOZORILO! Ta izdelek je namenjen samo uporabi za namestitvev osebe v invalidski voziček. NI namenjen za uporabo kot varnostni pripomoček za transportiranje, pripomoček za omejitvev premikanja oseb ali za kakršno koli drugo uporabo, pri kateri lahko njegovo nedelovanje povzroči poškodbe. Zloraba tega izdelka ni dovoljena in je nevarna.

⚠ OPOZORILO! Zaradi nenamernega odpenjanja tega izdelka lahko uporabnik pade naprej iz invalidskega vozička. Če je zaradi uporabnikovega gibanja ali njegovih kognitivnih sposobnosti mogoče pričakovati nenamerno odpenjanje, mora biti med uporabo pasu vedno prisoten negovalec. Prepričajte se, da vsi negovalci vedo, kako odpeti izdelek. V nasprotnem primeru lahko to podaljša odpenjanje v silo.

⚠ OPOZORILO! Ko je običajno pri kakršni koli novi sedalni opori, lahko tudi ta izdelek spremeni način sedenja osebe. Uporabniki morajo nadalje izvajati redne aktivnosti za sprostitvev pritiska in preverjati nepoškodovanost kože, ne samo tam, kjer se ta izdelek dotika uporabnika, temveč tudi na primarnih območjih pritiska, kot so križnica, noge in zadnjica. Če se pojavi povečana rdečina kože ali razdraženost, izdelek prenehajte uporabljati in se posvetujte s svojim zdravnikom ali specialistom za pravilno sedenje. Če tega ne storite, lahko pride do resnih poškodb, kot so na primer razjede zaradi pritiska.

VZDRŽEVANJE: Redno preverjajte izdelek za znake obrabe na šivih, pasu in blazinicah. Če najdete močno obrabo, se obrnite na svojega dobavitelja za strokovno popravilo ali zamenjavo s strani podjetja Bodypoint. V nobenem primeru tega izdelka ne smejo spreminjati ali popravljati nepooblaščen osebe – od tega sta odvisna zdravje in varnost!

ČIŠČENJE: Pranje 60 °C (140 °F). Beljenje ni dovoljeno. Blago sušenje s centrifugo ali ne ožemati, mokro obesiti in sušiti. Likanje ni dovoljeno. (Če izdelek med pranjem daste v tekstilno vrečko, pomagajte zmanjšati nastanek prask na izdelku in pralnem stroju.)

GARANCIJA: Ta izdelek ima omejeno doživljenjsko garancijo na napake pri izdelavi in materiale, ki temelji na običajni uporabi s strani prvotnega uporabnika. V primeru garancijskih zahtevkov se obrnite na svojega dobavitelja ali podjetje Bodypoint.

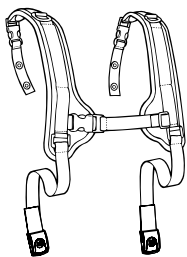
Več informacij v Bodypoint izdelkih in seznam dobaviteljev izven ZDA najdete na spletni strani www.bodypoint.com.

 **Bodypoint**[®]

EC REP

MDSS GmbH
Schiffgraben 41
D-30175 Hannover
Germany

CE



VESEBINA KOMPLETA

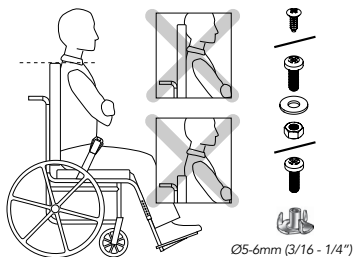
- Ortoza za zrvnanje položaja hrbtenice
- Priključek Cinch-Mount ali Flat-Mount
- Varnostne zaponke (dodatno – številka artikla FS032-2)



NAMESTITEV

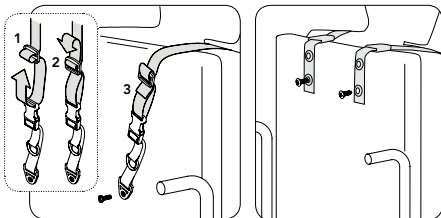
Uporabnika posadite v invalidski voziček in s pasom za podporo medenice zagotovite pravilno držo. Namestite ortoza na uporabnika, tako da so zgornji trakovi med vratom in ramenskim sklepom.

Trak za prsnico namestite na sredino prsnice.



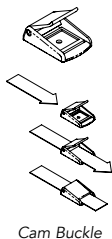
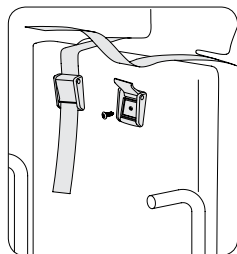
ZAHTEVE ZA NAMESTITEV

1. Invalidski voziček s trdnim naslonjalom ali vodili za trak, nameščenimi približno na višini rame (nastavitev navzgor / navzdol za porazdelitev pritiska)
2. Izvlečna sila namestitvenih vijakov mora biti vsaj 200 lbs/90 kg. Niso vključeni v komplet.



VRHNIJ TRAKOVI

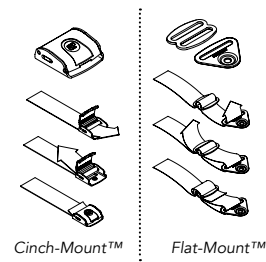
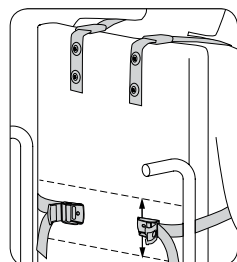
1. Prilagodite vsak ramenski trak, da se udobno prilaga, glede na širino uporabnikovega ramena in položaj sedenja. Označite namestitvene vijake, da boste ohranili ta položaj.
2. Pritrdite na naslon s primernimi pritrdilnimi elementi.



Cam Buckle

NEPOSREDNA NAMESTITEV

Samo različice z zadnjim pripenjanjem. Pritrdite na naslon s primernimi pritrdilnimi elementi. Pas vpnite skozi zaponko. Primerno za uporabnike, težke do 75 kg.



Cinch-Mount™

Flat-Mount™

SPODNJI TRAKOVI

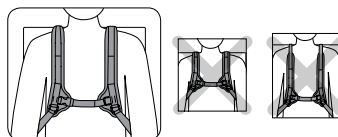
Ovijte spodnje trakove okoli naslona, tako da ne ovirate drugih naprav na invalidskem vozičku.

Namestite priključke nad zgodnjim delom medenice, v višini med srednjim in spodnjim delom hrbta. Pritrdite na naslon s primernimi pritrdilnimi elementi.



PRILEGANJE

Uporabnika namestite v invalidski voziček in varno pritrdite pas za podporo medenice, nato zapnite trak za prsnico ortoza za zrvnanje položaja hrbtenice in prilagodite širino traku za prsnico, prilagodite spodnje trakove, da preprečite premikanje pasu za prsnico navzgor. Natoategnite vrhne trakove, da namestite blazinice in zagotovite ustrezno oporo uporabniku.



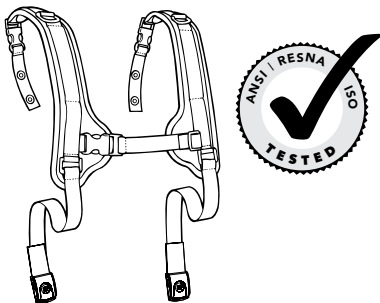
VARNOSTNI PREGLED

Ko uporabnika ustrezno namestite v invalidskem vozičku, naj se ta nagne naprej in na stran, da preverite prileganje. Preverite:

1. Običajno delovanje zaponk in prilagoditvenih trakov.
2. Udobje – v primeru drgnjenja vratu prestavite zgornje trakove.
3. Položaj – če je ortoza previsoko ali prenizko, prilagodite prilagodite spodnje trakove.
4. Uporaba z drugimi napravami – trakove po potrebi prestavite, da sprostite mehanizem za nastavitev nagnjenosti sedala, naslone za roke, dodatne blazinice ali cevke za hranjenje.

H型肩部ハーネス

ART NOS. SH210, SH220



この説明書にはBodypointのすべてのH型肩部ハーネスの安全な使用とメンテナンスに必要な重要情報が記載されています。使用者またはその介護者にこの説明書を渡し、内容を説明して、使い方を理解していることを確認してください。

⚠ 警告! 製品は有資格のリハビリ技師が取付け、固定してください。

取付けの際、本製品は以下の物と取付けてください。

Flat-mountエンド フィットTING

Cinch-mountエンド フィットTING

カムバックル (体重75kgまでの使用者には)

車椅子や座位保持装置への取付けには、オプションのBodypointベルト取付けハードウェアを使用することができます。

⚠ 警告! 窒息の虞があるため、骨盤部を安定させずに本製品を使用するのは危険です。常にしっかりと固定した骨盤支持ベルトと共に使用してください。

⚠ 警告! 本製品は車椅子に座っている人の位置決めのみ使用してください。輸送用安全装置、個人用拘束装置としての使用、または故障が傷害を招く可能性のあるその他の適応での使用は意図していません。本製品の誤用は認可されず、危険です。

⚠ 警告! 本製品が誤って外れると、使用者が前に倒れる可能性があります。使用者の動作または認識能力によって誤って外れる可能性がある場合、使用中は常に介護人が付き添う必要があります。介護人は必ず本製品の外し方を知っておく必要があります。これができないと、緊急時に取り外しが遅れる恐れがあります。

⚠ 警告! 新しい座位保持装置と同様に、この製品により人の座り方が変わる可能性があります。使用者

は、この製品が使用者に接触する部位だけでなく、仙骨、脚、臀部など圧力を受ける主な部分について、通常の圧力開放と皮膚の完全性チェックを引き続き実行しなければなりません。皮膚の赤みが増したり、炎症が起きる場合は、使用を止めて、医師がシーティングの専門家に相談してください。そのままにしておくと、褥瘡など重傷を負う恐れがあります。

メンテナンス: 縫い目、ウェビング、パッドに摩耗の兆候がないか、定期的に点検してください。大きな摩耗があった場合は、サプライヤーに連絡してBodypointの認定修理または交換を受けてください。いかなる場合も、資格のない人がこの製品を変更したり、修理したりしないでください。健康と安全がそれにかかっています!

洗濯: 洗濯機洗い、温水、60°C (140°F)。漂白しないこと。乾燥機乾燥、低温、またはそのまま干して乾燥。アイロンをかけないこと。(洗濯中は製品を布袋に入れ、製品やマシンに傷が付かないようにしてください。)

保証: この製品には、オリジナルの消費者による正常な使用から生ずる材料および仕上がりにおける瑕疵に対する生涯限定保証が付いています。保証請求については、サプライヤーまたはBodypointに連絡してください。

Bodypoint製品の詳細情報、および米国外の販売代理店の一覧は、www.bodypoint.comをご覧ください。

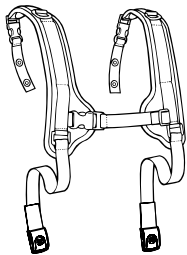
BP Bodypoint®

EC REP

MDSS GmbH
Schiffgraben 41
D-30175 Hannover
Germany

CE

558 First Ave. S., Suite 300 | Seattle, WA 98104 | 206.405.4555 | 800.547.5716 | www.bodypoint.com



パッケージの内容

肩部ハーネス

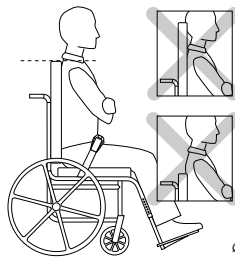
Cinch-mountまたはflat-mountエンド フィットting
カムバックル (オプション、物品番号Fs032-2)



取付け

使用者に車椅子に座ってもらい、骨盤支持ベルトで姿勢を正します。首部と肩関節の間に上部ストラップと共にハーネスを使用者に置きます。

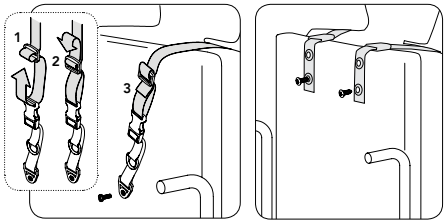
ネス：胸骨ストラップを胸骨の中央に置きます。



Ø5-6mm (3/16 - 1/4")

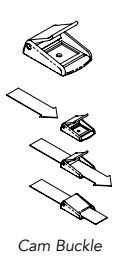
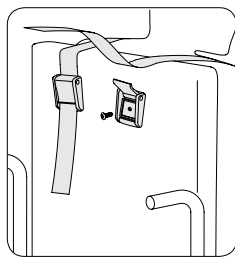
取付け要件

1. 固体製の背もたれまたはストラップガイド付きの車椅子は、およそ肩の高さにセットされます。(圧力配分のため、上下に調節してください)
2. 最低90kg/200ポンドの引抜き強度のある取付けねじ。同梱されていません。



上部ストラップ

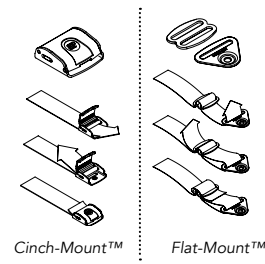
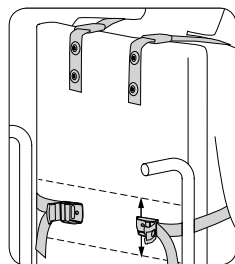
1. 使用者の肩幅と座位に従って、各肩ストラップを快適に固定するよう調節します。取付けねじに着目してこの位置を保持します。
2. 適切な留め具を使用して背もたれに装着します。



Cam Buckle

直接取付け

リアバージョンのみ。側方解放バックルで上部ストラップを外します。ウェビングをプラスチック製スライドから引き出します。適切な留め具を使用してカムバックルを背もたれに装着します。ウェビングをバックルに突き通します。体重75kgまでの使用者に適切です。

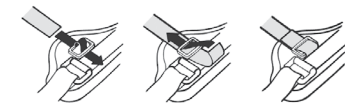


Cinch-Mount™

Flat-Mount™

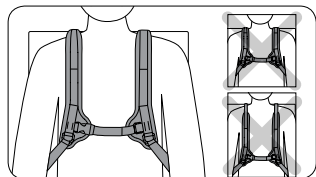
下部ストラップ

車椅子の他の装置を妨害しないようにして下部ストラップを背もたれの周りに巻きます。背中の中央部から下部までの間の骨盤の上部にエンド フィットtingを取付けます。適切な留め具を使用して背もたれに装着します。



固定

使用者を車椅子に配置し、骨盤支持ベルトをしっかり締めしてから、肩部ハーネス、胸骨ストラップを使用する場合はこれらをバックルで留めます。胸骨幅を調節し、胸骨ストラップが乗り上がるのを防止するため下部ストラップを調節します。次に上部ストラップを締めてパッドを位置決めし、使用者を適正に支持します。



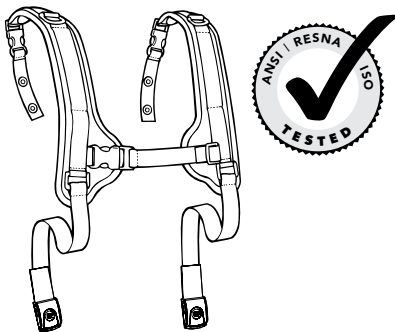
安全点検

車椅子に適正に配置したら、使用者に前方や左右交互に傾いてもらい、固定を確認します。確認事項：

1. バックルや調節ストラップの正常な動作。
2. 快速度 - 首部にすれるようなら、上部ストラップを再配置します。
3. 位置 - 高すぎたり低すぎたりすれば、下部ストラップを調節します。
4. 他の装置の妨害 - 必要に応じてストラップを再配置し、車椅子の傾斜機構、肘掛け、付属品パッドや、栄養チューブから妨害物を取り除きます。

H 型肩带

ART NOS. SH210, SH220



这些说明提供了安全使用和维护所有 Bodypoint H 型肩带的重要信息。将这些说明提供给使用者或其照护者并进行讲解，确保其理解说明内容。

⚠ 警告！ 产品应该由合格的康复技师安装和调试。

本产品在安装时应采用以下装置：

Flat-mount 扣接件

Cinch-mount 扣接件

凸轮带扣（适合体重不超过 75kg 的用户使用）

可选的 Bodypoint 腰带安装五金件可用于安装到轮椅和座椅系统。

⚠ 警告！ 由于存在窒息风险，因此在未稳定骨盆的情况下使用本产品非常危险 - 始终与正确安装的骨盆支撑腰带配合使用。

⚠ 警告！ 本产品仅可用于在轮椅中固定使用者。本产品不适合用作交通安全装置、个人束缚装置，或其他任何因装置故障可能导致人身伤害的应用。本产品的错误用途未经授权，并且是不安全的。

⚠ 警告！ 本产品发生意外松脱可能导致使用者向前跌倒。如果使用者的活动或认知能力可能导致意外松脱，则在使用本产品时，必须始终有照护者在场。确保所有照护者都了解如何解开本产品。否则可能导致紧急情况下出现延迟松脱。

⚠ 警告！ 与任何新型座椅支撑一样，本产品可能改变个人的就坐方式。使用者必须持续练习常规减压活动和进行皮肤完整性检查，包括本产品与使用者的接触部位，以及主要承压部位，例如骶骨、腿和臀部。如果皮肤红肿或过敏现象增多，请停止使用并咨询您的医生或座椅专家。否则可能导致压疮等严重伤害。

维护： 定期检查缝合部位、织带和衬垫是否有磨损迹象。如果发现明显磨损，请联系您的供应商，由 Bodypoint 提供合格的修理或更换。任何情况下不得由非合格人员修改或修理本产品 - 这关系到您的健康和安全！

🧼🚰🧴🧺 清洗：温水 60° C (140° F) 机洗。切勿漂白。低温烘干或悬挂滴干。切勿熨烫。（在洗涤时将产品置于布袋内

有助于防止产品与机器发生刮擦）。

担保： 本产品针对原始消费者正常使用下出现的工艺和材料缺陷提供有限终身保修。有关保修索赔，请联系您的供应商或 Bodypoint。

有关 Bodypoint 产品的更多信息以及美国境外的分销商列表，请访问 www.bodypoint.com。

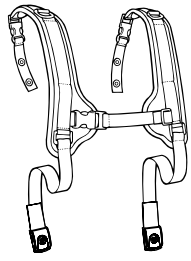
 Bodypoint®



MDSS GmbH
Schiffgraben 41
D-30175 Hannover
Germany



558 First Ave. S., Suite 300 | Seattle, WA 98104 | 206.405.4555 | 800.547.5716 | www.bodypoint.com



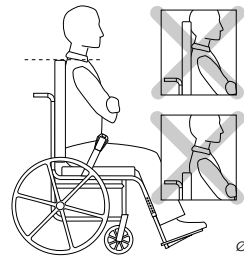
包装内容

肩带
Cinch-mount 或 Flat-mount 扣接件
凸轮带扣 (可选, 部件号 Fs032-2)



安装

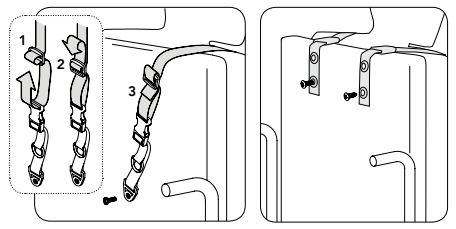
让使用者坐在轮椅中并使用骨盆支撑腰带保持正确的坐姿。将肩带放在使用者身上, 上半部分位于颈部和肩关节之间。
将胸带置于胸骨中央



Ø5-6mm (3/16 - 1/4")

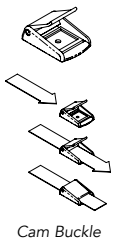
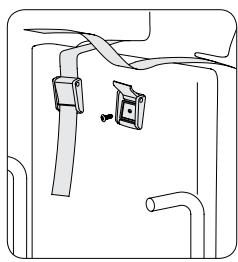
安装要求

1. 配备坚固靠背或绑带导引的轮椅设置在约肩高位置 (向上/向下调整压力分配) 上绑带
2. 安装螺钉具有至少 90kg/200lbs 的拉拔强度。未在包装中附带



上绑带

1. 根据使用者的肩宽和坐姿调整每条肩带, 以获得舒适的配合。标记此位置以便使用安装螺钉固定位置。
2. 使用合适的固定扣连接到靠背。



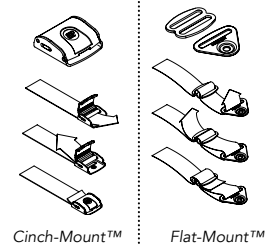
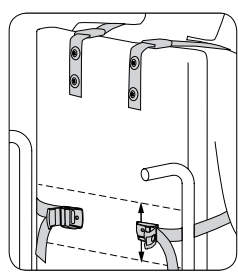
Cam Buckle

直接安装
仅限后拉版本。
在侧开带扣处取下上绑带。将织带拉出塑料滑槽。使用合适的固定扣将凸轮带扣连接到靠背。将织带穿过带扣。适合体重不超过 75kg 的使用者。



调试

让使用者坐在轮椅中, 并牢牢系紧骨盆支撑腰带, 然后扣上肩带的胸带 (如果使用), 并调整胸带宽度和下绑带, 以防止胸带上拱。然后系紧上绑带以固定衬垫位置并正确地支撑使用者。

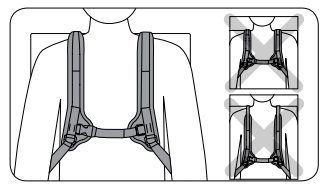


Cinch-Mount™

Flat-Mount™

下绑带

将下绑带缠在靠背上, 不要妨碍轮椅上的其他装置。在骨盆顶部以上中腰和下腰高度之间安装扣接件。使用合适的固定扣连接到靠背。



安全检查

在轮椅中正确定位后, 让使用者前倾和侧向摆动身体以检查配合度。检查:

1. 能否正常操作带扣和调整绑带。
2. 舒适度 - 如果摩擦颈部, 则调整上绑带位置。
3. 位置 - 如果过高或过低, 则调整下绑带。
4. 是否妨碍其他装置 - 根据需要调整绑带位置, 避免妨碍座椅的倾斜机构、扶手、辅助衬垫或喂食管。